

t tipi tapa

2003ko irailaren 4a • XXIII. urtea

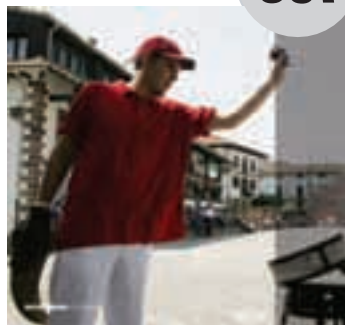
357



Xanti Susperregi
eskalatzailea

03

Duela sei urte eskalatzen hasi zen Berako gazte hau. Berako boulder aretoa promozionatzeko Elizondo eta Berako elizak eskalatu ditu: «Berexia izan da».



Doneztebek
hamalagarrena

28

Irurita B taldeari 9-6 irabazi zion Doneztebeko talde nagusiak, 24. Laxoa txapelketaren finalean. Gisa honetara, hamalagarren txapela eskuratu du Doneztebek.



04 **Ahate Jokoa**
Aspaldiko ohitura
Saran oraino bizirik

ORDOKI ALTZARIAK

ESTILO UGARIKO MOBLEAK

kortinak, lanparak... eta etxerako osagarriak

LARUNBAT GOIZ ETA ARRATSALDEZ IREKIA



ERAKUSKETA: Bittiria 30 eta Plaza Zaharra 26

SALTOKIA: Plaza Zaharra 27 · Tfnoa: 948 63 77 80 · NA - 31780 LESAKA



BERAKO UDAL MUSIKA ESKOLA

8'3 euroren truke (1.400 Pta) hilabetero, Musika Eskolak "MUSIKA ETA MUGIMENDUA", 3 eta 7 urte bitarteko haurrentzat zuzendutako ikastaroa eskaintzen dizu.

38'09 euroren truke (6.337 Pta) hilabetero, Musika Eskolak haur, gazte eta helduentzat zuzendutako ikasketa hauen eskaintza luzatzen dizu ere:

- MUSIKA TRESNA: astero 40 minutu
- LENGOAIA MUSIKALA (SOLFEO): astero 2 ordu
- TALDE INSTRUMENTALA, ABESBATZA EDO HELDUENTZAKO TALDEAK: ordu 1
- Bertze musika eskolekin harremanak lotu
- Berako aktibitate musikaletan parte hartu

Baita ere:

- lehenengo 2 urtetan musika tresnarik ez erostea aukeratzen dizu (dohainik)
- ikasleen ikaste orduak ikastetxean dohainik izango dira.

Argibideak:

"Isidoro Fagoaga" Udal Musika Eskola
Legia, 26 • 31780 Bera
Telefonoa eta faxa: 948-631205
e-Posta: musikaeskola@bera.animsa.es

Bulegoko ordutegia:

Irailak 1 - 12 bitartean: 9'30tik 13'00ra
Irailak 15tik aintzina: 15'30tik 19'00ra

Matrikulazio epea:

Irailaren 1tik 24ra

DATUAK...

• Duela sei urte hasi zen Xanti Susperregi beratarra eskalada praktikatzen, anaiak eta lagun batzuk animatuta.

• Bertzeak bertze, Elizondo eta Berako elizak eskalatu ditu beratar honek uda honetan, «Berako Boulder Aretoa promozionatzeko asmoz egin genuen».

• Jende aunitzek kirol arriskutsua dela uste baldin badu ere, «edozeinek egin dezakeen kirola dela eskalada» dio Xantik.



Xanti SUSPERREGI Berako eskalatzailea

ARGAZKIA: JOSEBA OLAGARAI

«Bera eta Elizondoko elizak eskalatzea hagitx berexia eta polita izan zen»

Joseba OLAGARAI

Noiztik zabiltza eskaladan?

Duela sei urte hasi nintzen. Ordurako niere anaia eta lagun batzuk eskalatzeko ibiltzen ziren eta horiek ikusita animatu nintzen. Lehengusua erekin batera proba egin nuen Berako harroka tiki batzuetan eta aunitz gustatu zitzaidan. Hala ere, duela bi urte inguru ari naiz seriozki honetan. Joan den urteko ekainean ireki genuen Beran Boulder Aretoa eta ordutik kirol honetan aritzen garenok entrenatu eta ongi pasatzeko bertze leku bat dugu. Ez du mendiarekin deus ikustekorik baina hagitx lotuak daude eta astean bizpahiru aldiz elkartzen gara. Gutaz gain, nahi duten guztiek dute horrat joateko aukera. Berako Herriko Etxeak utzi zigun hiltz zaharrean dago eta ateak irekiak daude gusto duten guzientzat.

Boulder Areto horretaz gain, zein bertze lekutan ibiltzen zara eskalatzen?

Hemen inguruan, urrun joan gabe, toki aunitz daude eskalatzeko politak: Lesakan, Beran, Sunbillan, Sarako lezeen gainean, baita Etxauri,

«Ameriketako The Nose izeneko 1.100 metroko pareta goitu genuen. Hiru egun eta erdi egon ginen pareta hartan; jan, lo eta guzti bertan eginez»

Itoitz, Carrascal eta pixko bat urrunxeago Hueska aldean ere. Normalean hor ibiltzen gara baina joan den maiatza eta ekainean Ameriketako ere izan ginen, Estatu Batuetako Yosemite parke naturalean. Han, bertzeak bertze, The Nose izeneko pareta bat goitu genuen. 1.100 metroko pareta zen. Hiru egun eta erdi pasatu genituen han. Jan, lo eta guzti bertan egin genuen. Hagitx esperientzia polita izan zen.

Nola gogoratu zitzaizun Bera eta Elizondoko elizak eskalatzea?

Duela bi urte Boulder Aretoa promozionatzeko modu bat izaten ahal zela pentsatu genuen Berako bestatan eliza eskalatzea. Duela 12 bat urte Erramun Irastortza gipuzkoarrak goitua zuela bagenekien eta guk proba egitea pentsatu genuen. Loro Pika-

bearekin batera aritu nintzen eta hagitx esperientzia polita izandu zen. Hori ikusita Elizondotik ere deitu ziguten hango bestatan eliza eskalatzeko. Aurtengo Berako bestatan ere egin dugu bigarren aldiz eta jende aunitz bildu zen ikustera gainera. Berexia eta polita izan zen hagitx bi elizak eskalatzea.

Eskalatzea zaila da? Zer behar da kirol hau praktikatzeko?

Zaila den? Bai eta ez. Jendeak pentsatzen du kirol arriskutsua dela eskalada baina ez da horrela. Kirol arrunta da, edozeinek egiteko modukoa. Egia da ez dela futbola bezalakoa, baloi bateri ostiko eman eta listo (nahiz eta gero teknika, kontrola, etab. ikasi behar diren). Eskaladan materiala erabiltzen jakin behar da eta egia da hasiera batean zaila egiten dela. Baina ordu batzuk sartuz erraz ikasten da eta abudo progresatzen da gainera. Edozein ez dagoela prest eskalatzeko uste dute aunitzek baina hori ergelkeria da, gogoia izanez gero edonork eskalatzen ahal baitu. Garrantzitsuenak burua da, gainerakoa denborarekin lantzen da.



ARGAZKIAK: SARAKO JP LEMOINEK ETA URDAZUBIN UTZIAK

Erdi Aroan ahate jokoa gerla, helgaitz, izurrite eta gosearen iduripena zen, herriak absolutoki baztertu behar duen zor-te txarra itxuratuz. Ohitura Europako bertze herrialdeetatik hartu zen eta hemengo herri ainitzetan zabaldu zen. Konparazio batera, zuribeltzeko argazkia Urdazubin aterria da duela 60 urte inguru.

GAURKO EGUNEAN HERRI GUTTITAN OSPATZEN DA

Ahate jokoa, Sarako plazan oraindik bizirik dagoen ohitura zaharra

Erdi aroko testu zaharretan, ahate jokoa gure inguruko hainbat lekutan egiten zenaren testigantza aurki genezake. Gaur egun ordea, toki gutxitan mantentzen da bizirik ahate jokoaren ohitura. Saran etenik gabe atxiki da aspaldiko urteetan, beste herri batzuetan aldiz, duela hogoi bat urte berpiztu dute besten karietarat. Hala ere ohiturak aldatzen dira. Lehen ahate biziakin egiten zen eta siniskera bati loturiko ohitura zen, gaur egun aldiz ahateak hilik daude eta joko bat bilakatu da besten garaian.

Nerea MARTIARENA

Ahate jokoa aspaldiko ohitura da Saran, erdi arotik datorrela diote bertakoek.

Manu Fagoaga saratarrak urte ainitz daramatza ahate jokoan parte hartzen. "Saran ez da sekulan gelditu, beti izan da ahate jokoa nik dakidanez behintzat. Lehen Animainian egiten zen, Istilarte inguruan, bigarren gerla arte. Gero Lehenbiskain ere egin zuten denbora batez, eta ondo-

tik lhalarren izan zen, nik han ezagutu dut, hortxe bost edo sei urtez egin zuten. Eta azkenean Sarako plazan hasi ziren egiten duela bederen hogohi bat urte".

Ahate jokoak denboraren poderioz alaketak izan ditu. Hasieran etxe behorrek egiten bazen, gaur egun odolero zaldiak erabiltzen dira. "Nik badiut nere zaldi tokiko zaldiak, zazpi edo zortzi ateratzen direnak hemen-dik, eta gero bistan dena, zaldia du-

tenak ateratzen dira haien zaldiekin. Multzoa beti izaten da 8-12 tarte hortan". Ahate jokoan kapitainaren pamera egiten duen pertsona dago. "Badu uniformeak; zapela, jantzi berezia eta ezpata zaharrarekin ibiltzen da, XIX. mendetik heldu da usaia hori. Kapitainak urteetan berdina izaiten segitzen du, nik bi bakarrik ezagutu ditut eta bakoitzak bederen 10 urte irauten du kapitain. Trotean ibiltzen da eta ezpatarekin doi-doi ukitzen du ahatearen lepoa. Sinbolikoa da. Lehen ahatea bizirik zen eta uste dut kapitainak ezpatarekin kolpea ematen zuela ahatea zozotzeko".

Bestalde, janzkera berezia eramaten dute zaldunek, "betitik xuriz jantziak gira, kapelua erortzen den ponponarekin, lepokoa eta gerrikoa eramaten dugu, baita ere xingola gorriak eta ferdeak eta kroskoilak. Lehen ere, zaldiei ezartzen zizkieten ponponak kimuan eta buztanean".

EZKONTZAK, BESTAK... HERRIZ HERRI GELDITU GABE

Ohituraren atxikitzea ez dela erreza azpimarratu du Fagoagak eta herriko jendearen eskuetan dagoela adierazi ere. "Saran ez da sekulan gelditu, Biriatu, Ahetzen eta Oletan ere hala dela us-te dut. Badie herri batzuk berpiztu dutenak ahate joko-a, Zugarramurdin duela 15 bat urte, eta Zuraiden ere. Eta gero bertzetan, Azkaine, Ezpeleta eta Itsasun egi-na dute urte batez edo biz baina ez dute segitu. Inportantea da dinamismo bat atxikitzea. Saran ahateak beti etxe berean hartzen dira, gero nik ikusten dut nor ibiliko den ahate jokoan. Erran behar da gehienak kanpaina-

ko jendea dela eta badute-la usaia animaliekin, ez dira batere izitzen. Egia egon di-rela urte batzu nun ahate jo-koa ia utzia izan zen. Etxe-behorrekin utzi zutelarik, or-duan bazen problema bat zeren eta laborariek ez zu-ten kasik gehio egiten. Or-duan hasi ziren alkilatzen Senperen zaldiak eta hor ez zuten gehio zaldunik. Beraz Sarako komiteak erabaki zuen gazteek egin behar zu-tela nahi edo nahi ez izan. Ez zekiten bate ibiltzen eta bizpahiru urtez hala egin zen, horrela salbatu zen ahate jo-koa. Pentsatzen dut lehen-go ohitura horiek, atxiki be-har ditugula ahal bezainbat".



Ohituraren aldaketekin lotuta, nesken parte hartzea aipatu dauku Fagoagak. Sarako ahate jokoan "neskak badire gero eta gehio. Aurreten badie lau. Lehenoz ez zen ere bira iristen, beste gauza ainitzetan bezala, baina hobekuntza bada".

Baina ahate joko-a ez dela soilik ahateari lepoa moztea dio Manu Fagoagak. "Saran izigarri polita da, zeren itzuli haundi bat egiten dugu. Hasten gira Portua ostatuan, horel-kartzen gira denak, Sarako gazte-ria bi traktorerekin, musikariak, ge-ro zaldiz hamabi bat gira, trafikatuak diren autoak ere daude, ho-rrek erran nahi du kasik 70 bat per-sona biltzen girela". Baratchatea ostatuan geldiunea egin, Istilarte auzotik jautsi, Lehenbiskaietik pa-satu eta Pikassarria ostatuan be-rriz ere gelditzen dira. "Itzuliak bi or-du irauten du eta gero lauak edo lauak eta erditan allegatzen gira Sa-rako plazara. Plazan joaldunak, txis-tulariak, trikitixak, zaldiak eta trak-terrak egoten dira, animaliko desfi-lea izaten da. Erraldoiek eta gaite-roek gero frontoinaren itzulia egi-ten dute eta joaiten direlarik gu gel-ditzen gira eta hasten da ahate jo-koa. Jokoak oren batez irauten du gutti gora behera. Beraz hori dena da ahate joko-a ez da bakarrik le-po-a moztea".

Lekeitioko antzara jokoak ere "printzipio eta oinarri bera" duela erran dauku Manuk. Are gehiago, ahate joko-a ez da soilik Euskal He-rriko ohitura, "Europar ere antzeko jokoak egiten ziren, betiere luma-dun animaliekin".

JATORRIA ETA TESTIGANTZAK

AHATE JOKOA GERLA, IZURRITE ETA GOSEAREN IRUDIPENA DA

Erdi Arotik heldu zaukun joko hau ez da bai-tezpada izaitez euskal-du-na, baina Lapurtarrek bereganatu zuten Xarles Bederatzigarrena gure es-kualdean egon zelarik 1565ean. Gizaldi bat be-rantago Pierre de Lancrek Euskal Herrian egin sor-gintzari buruzko auzietan, Antzara Jokoa debekatu zuen. Epaileek magiari inizatze-ko ohidura ba-tentzat zeukaten. Histori-koki, dilindan ezarri abe-reak, eta hemen hegaz-tinak, molde mitiko batez herriak absolutoki baz-tertu behar duen zorte txar-ra itxuratzen du. Ahatea edo antzara helgaitz han-dien iduripena da: gose-tea, gerlak, izurriteak (hel-de beltza, legen beltza...). Denbora hartan herri-tarrek zituzten zaldunak ma-natzen eta maiz ere or-daintzen. Hauek behar zu-ten antzarak itxuratzen zuen izpiritu gaixtoari le-po-a errotik ateratu. 1924-tik goiti bitimak aintzine-tik erdi hilak izaiten dira.



Bertzalde, antzararen or-dez ahatea erabiltzen ha-si ziren, ahatea merkea-go baitzen.

Sara da herriko bes-ten karietarat joko hau emaiten duen azkene he-rritarik bat eta hori Napo-leonen garaitik aldi bat ere huts egin gabe (1806) 1914 arte (gerla) joko hau urteetan bi aldiz egiten zen herriko bestetan, Sol-bezio (irailaren 8an) on-doko igandean eta San-ta Katalinetan Ithalar au-zoko bestetan (hauek hi-ru egun irauten zuten).

HERRIKO BESTETAN

"Urtero herriko beste-tan" antzara joko-a egiten dela dio Manuk. "Horgaz-te batzuk parte hartzen dute zaldiz, soka batetik zintzilikatua den antzara bati lepo-a kendu behar

diote. Lehenoz ezpata ba-tekin ibiltzen da eta erre-gea da, bertzeak heien beso-en indarraz ari dira. Antzara joko-a gazteen ini-ziaziorako erritua da, ohi-tura hau Euskal Herrian zabaldua zen toki aini-tzetan bainan orain herri guttitan egiten da. Ipa-rraldean egiten da zaldiz: Sara, Zuraide, Oleta, Ain-hoa eta Ahetzen. Hego-aldean itsasuntziz egiten dute Lekeition".

URDAZUBI, ZUGARRA-MURDI, ETXALAR, IGANTZI...

Nafarroako auzo he-rrietan ere bazen ohitura hori. Etxalarren 1823ko herriko paperetan ageri denez, bestetan "12 an-tzara eta sedazko painu-loa jokatzeko ohitura zen zaldiz". Antzarak eta pai-nulua Saratik erosten zi-ren, eta joko hori "oroite-zinezko denborako ohi-tura" omen zen. Alkatea eta herri gizonak han iza-ten ziren zaldi lasterketa ikusten. Igantzin 1901ean erabaki zuen Udalbatzak ahate lasterketa gehiagori ez egitea "herriaren-tzat itxusgarri zelako".

Lege Gordailua: NA-1324/85

ISSN: 1578-4673

Frankeo Itundua: 34/79

Tirada: 7.100 ale

ttipi-ttapa aldizkaria

Herriko Etxeko Plaza, 1
E-31780 BERA (Nafarroa)
Tfnoa: (+34) 948 63 11 88
Faxa: (+34) 948 63 12 91

www.topagunea.com
ttipi-ttapa@topagunea.com

Jabea: ttipi-ttapa fundazioa.

Presidenteak: Pello Apezetxea.

Kudeatzaileak: Joxemanuel Irigoien.

Zuzendaria: Aitor Arotzena.

Publizitatea: Kulturkari, S.L.

Administrazioa: Amaia Goia.

Erredakzioa: Aitor Arotzena.

Berriemaileak: Mikel Illarregi, Esteban Arotzena, Juana Mari Saizar, Kontxi Klaber, Peio Zestau, Iban Isasi, Patxi Iriarte, Franck Dolosor, Margari Etxenike, Koro Irazoki, Juan Carlos Mortalena, Xan Harriague, Angela, Ihintza eta Eneko, Nerea Altzuri, Oskar Txoperena, Joseba Olagarai, Nerea Mitxelorena, Aitor Arotzena, Amaia Odriozola, Ainhoa Irazoki, Rakel Goñi.

Kolaboratzaileak: Rakel Amigo, Euskal Herriko Kontsumitzaileen Antolaketa...

Inprimategia: Gertu. **Erakunde Laguntzaileak:** Bera, Leitza, Goizueta, Arano, Areso, Baztan, Urdazubi, Sara, Azkain eta Senpereko udalak, Zugarramurdiko Akelarre elkarteak, Bortzirietako Euskara Mankomunitatea, Malerrekako Zerbitzu Mankomunitatea...

Harpidetza sariak:

Hego Euskal Herria	25 €
Espainia	25 €
Ipar Euskal Herria	35 €
Europa	35 €
Amerika	105 €
Baztan, Urdazubi, Malerrekak eta Areso	20 €



Aldizkari honek Nafarroako Gobernuaren laguntza jaso du

• IRAKURLEAK MINTZO •

Elizondoko bestetako zenbait afera

Baztango Xulubitariak Taldeak (B.X.), pasatu berri diren Elizondoko bestak zirela eta, herri honetako bi kargodunek gurekiko hartutako jarreraz lasgarria salatu nahiko genuke lerro hauetatik.

Bada herriko bestetan Elizondoko karrikan barna jotzeko kontratuak izan ondoren, bezperetako txupinazoarekin batean gure lanari ekin genion. Lehen "sorpresa" buruhandi eta erraldoien konpartsarekin batean ibilbidea egiten ari ginelarik heldu zitzaigun; kalejira akitzekin gurekin solastatu nahiko zuela erran zigun Elizondoko Alkate Jura-

doak. Beraz, geure lehenbiziko lanak finituta, guregana hurbildu eta orduantxe kontratua haus-ten zuela erran zigun, herriko bi kargodunekin izandako "arazoak" zirela eta, ezin izan genuela gehiago jo bestetako programa ofizialeko ekitaldietan. Azalpen gehiagorik ezin zuela eman eta hortxe geratu ginen zur eta lur.

Azalpen gehiagoren bila, gu kontratatze-ko arduratu zuen kargoduna zein alkatea bera-ekin berriz hitz egin nahi izan genuen; hauen arabera, M^a Cruz Goñi eta Irantzu Izeta kargodunak, guk bestetan jo ezkerro, beraien karguetatik dimitituko zuteneko mehatxuarekin hartutako erabakia izan zen B.X. programatik kanpora-tzearena.

Hautxantaia!! M^a Cruz eta bere ezkutari fidelaren aitzakiak irrimangarriak dira. Beraien gorroto eta arazo pertsonalak aitzinetik, bere ezpalakoak ez direnak kaltetzeko nahikeri hutsa sumatzen da beraien erabaki, manipulazio eta txantaitan.

Alegia, beraien karguak interes pertsonalen arabera erabiliak, ikus-terko sortuak gara!! Kargodunaren lana duintze-ko bidean mesede exkaxa zuena. Beharrik kargodunek ez dituzten horrelako itsuskeriak aunitzetan egiten.

Kontuak horrela, eta Elizondoko Justiziaren ordezkari gorenaren erabakiak erabaki, herriko bestetan jotzen segitu genuen, modu honetara, karrikak musikaz alaitzeko geure hasmentak nahiari eutsiz. Egiaz-

ki, aunitz izan dira gero-ra herritarren aldetik jasotako elkartzun eta esker on mezuak. Zuei, guztioi, esker mile aunitz.

Akitzeko, M^a Cruz eta Irantzu lehen bai lehen beraien karguak utz ditza-ten eskatzen diegu Elizondoko herritarren hobe beharrez izan de-lakoan.

Gure aldetik, Baztan Balleko edozein bestetan jotzeko gure prestu-tasuna adierazi nahiko genuke, denendako le-kua badela uste baitugu. Bestak bakean bizi di-tzagun behingoa.

Mikel Ortega Arraztoa



UDALBILTZA[®]

EUSKAL HERRIKO UDAL
ETA UDAL HAUTETSIEIEN BILTZARRA

UDALBILTZA[®]k,

denon giza-eskubide guztien alde egonik,

Euskal Herriko herrien arteko senidetze

programa berezia abiarazi du: **HURBILTZEN**

www.udalbiltza.info.com



• PRENTSATIK BILDUTAKOAK •



D. Vasco 2003-07-28

«Abenduan Indiara bigarren aldiz bidaiatuko dut. Gujerat estatuan, Indiako iparraldean, Bereziartua aitak duen proiektu batean lagunduko dut. "En defensa de la mujer" liburuaren salmentarekin ateratako dirua pertsonalki eramanen dut HIESa duten ama eta umeen Bombayko eskola batera».

Maite BAZTERRIKA
Iturengo kooperantea
D.Vasco 2003-07-28

«Erdi geldirik gaude Zambran, alde batetik uda garaia delakoz, baina baita dirua falta delakoz ere. Obraren kostea aunitz igo zen eta ez dugu dirurik izan ekitaldiak antolatzeke. Ez ditugu hasierako helburuak bete, promoziorako dirurik ez baitugu izan. Nobatada ordaindu dugu, baina ez gara damutzen Zambra eraiki izanaz».

Juantxo RODRIGUEZ
Lesakako Zambra
D.Navarra 2003-08-26

• 11 GALDERA LABUR •


Alberto SAN MIGUEL *Oizko alkatea eta Laxoa elkartekoa*

Laxoan, epaile edo jokalaria gisara gustorago?

Jokatzen gustorago, baina adinak ez du barkatzen.

Oitzek azken txapela 1990ean lortu zuen. Hurrengoa noiz?

Urtero saiatuko gaa, baina orain arrunt gaizki dago.

Oizko pilota plaza berezia da. Berta-koen kalterako edo mesederako?

Ttikia eta meharra da eta orain arte bertakoen mesederako izan da. Dena den, partidu ikusgarriak jokatu dira.

Angelusa mantentzen duen kirol bakarra da laxoa: sinismena edo ohitura?

Adintuek sinismenagatik ere bai, baina orain gehiago ohituragatik.

Laxoa, erremontea edo esku pilota?

Pertsonalki laxoa nahiago dut.

Pilotaririk gustokoena?

Oiztarra eta erretiratu, Joxe Joaquín Ziganda. Pello Iribarren doneztebarrare ere arras ona da.

Laxoa Elkartearekin Valentziara ere joan zara hango pilota ikustera...

Han ere badakite pilotan jokatzen.

Azken udal hauteskundetan ez zen inor aurkeztu Oitzen. Zergatik?

Lan dexente egin behar da herri haue-
tan eta dena alkatearen gain karga-
tzen da.

**Heldu den urtean alkate bezala se-
gitu beharko duzu?**

Orain hotz nago. Solastu beharko da.

**Zer da zailagoa, aurrekontua ber-
dintzea edo bestak antolatzea?**

Biak parean.

**Dirua izanez gero, zer antolatuko ze-
nuke bestetan?**

Aizkoraz gain, bertze herri kirolen bat.

«USOA»

NEKAZARI KOOPERATIBA

Ganaduarentzat
pentsurik egokiena

Tfnoa: 948635214

ETXALAR



G U T N T I T L E

I CHE

MALDAERREKA, S.L.

FUNERARIA
ZERBITZUAK
DONEZTEBE BEILATOKIA

Bortziarik eta Malerrekan
24 orduko zerbitzua beilatokian
eta etxean prezio guztietan

Trasladoak Iruñea, Donostia, Irungo
ospitaletatik edozein herrietara

☎ 948 637404

☎ 900 704704

JOSE I. GONZALEZ ENGUITA

PINTURA LANAK OROKORREAN

666 235 466

948 630 683

Bidasoa 49 - 1.ezk • 31780 BERA

**MEDIKUNTZA NATURALA
NATUROPATIA**

ONDORIOETATIK INDARTZEKO:

• Diabetia • Asma • Buruko mina • Oinen izerdia
• Larri azaleko alergia • Zizareak • Prostata, etab...

**IKUSMENAREN
BERRESKURATZEA**

• Miopia
• Bista alfertua
• Estrabismoa
• Begi lausoak-kataratak

**GIHARRE
ARAZOAK**

• Bixkortzea
• Artritia, erreuma
• Artrosia, Lunbalgia
• Bihurdurak, etab...

KONTSULTA ORDUTEGIA

Goizez 9etatik 12etara. Arratsalde 2-7etara. Ordua eskatu

San Marcial, 7-4 IRUN



LESAKA

INGURUMENA

Bidasoa erreka-ren eguna hirugarren urtez egingen da irailaren 13an

Kartelean Xabier Urrutia amaiurtarraren marrazkia ezarriko da

ttipi-ttapa

Aizkolegi taldea III. Bidasoa Errekaren Eguna antolatzen ari da datorren irailaren 13rako (larunbata). Jakina denez, egun horretan, Baztan-Malerreka-Bidasoako hainbat herritan taldeak sortu eta erreka bazterrak garbitzen dira, ez bakarrik Bidasoan, baita bertara isurtzen duten erreka tikiagoetan ere, gero bildutako materiala birziklatzeko bereiziz.

Momentu honetan taldeak osatu nahi direnez, gonbidapena luzatu dute datorren irailaren 13an egingen den Bidasoa Errekaren egunean parte hartzeko. Horretarako, interesatuek 948-592323 tfnora dei dezakete taldeak antolatzeko, materiala banatzeko (boltsak eta eskularruak jartzen dituzte).

KARTELERAKO

MARRAZKI LEHIAKETA

Bertzalde, egun hori iragarriko duen karte-



ARTXIBOKOA

Bidasoa ez ezik, bertara isurtzen duten erreka ere garbitzen dira egun honetan. Argazkian, Lesakako Onin erreka garbitzen joan den urtean.

la hautatzeko, marrazki lehiaketa burutu da eskualdeko haur eta lehen hezkuntzako ikasleei zuzendua.

Aurten publikoak marrazki hauei botoa emateko aukera izan du, Bertizko Jaurerriko Natur Parkean hilabete batez zabalik egon den era-

kusketan. Aurtengo marrazki irabazlea eta beraz, iragarriko duen kartela Amaiurko Xabier Urrutia Alzuart-ek egingakoa izan da.

Publikoaren saria, berriz, Sunbillako Maite Mendibilek egingakoa marrazkia.

Aipamen berezia me-

rezi du Narbarteko eskolak egindako muralak.

Irabazleari (Amaiurko Xabier Urrutia) liburu sorta bat emanen zaio eta bere gelako guztiei bidai bat naturgune batera. Eta bertze bi sari-dunei ere liburu sorta bana emanen zaie.

Bertizko Natur Parketik Parketik Urbasakora

Igande honetan, irailak 7, Bertizko Natur Parketik Urbasa aldera joateko ateraldia antolatu da. Bertako lekuri politenak eza-gutuko dituzte, Urbasako Natur Parkea eta Natur Azalpen Zentroa. Autobusa Elizondoko eta Doneztebetik aterako da. Bisita guztiak eta autobusa 6 eurotan izanen dira, baina izena emateko epea irailaren 1ean akitu zen. Dena den, lekuren bat libre dagoen jakiteko, 948 592421 telefonora deitu behar da. Autobusa 9:00etan abiatuko da Elizondotik eta ordu erdi beranduago Doneztebetik pasatuko da jendea jasotzeko. 11:00etan Olaztira ailegatuko dira eta nahi duenak zerbait hartzeko aukera izanen du. 12:00etan Irunberriko Natur Azalpen Zentrorako bisita egingen dute. 14:00etan bazkalduko dute, ba-koitza-ren kontura. 16:00etan Urbasa bisitatuko dute eta 18:00etan bueltan abiatuko da autobusa.

GOYA
JOSTAILUAK
JANTZIAK
OPARIAK
ERREMINTAK
Altzate, 5 • © 948630083 BERA

rtzl U I
TEL K
K MISET K
ISE K
N HI UZUNK U U, NEU I ET ISEINU ERIN
Ext r 2 h T I-F X 3 15 21

OKANE
HARATEGIA
URDAITEGIA
Kanttonberri 4
Tfnoa: 948630018
BERA

ZJ
Zalain
jatetxea
© 948631076 • Tel. 948 63 29 47
Bera • Naerred

BERA

Illekuetako bestak irailaren 13 eta 14an ospatuko dira

3.656 bizilagun zituen herriak urte hasieran, 1.805 emakume eta 1.851 gizaseme

Amaia eta Ainhoa

Agerra auzoan abuztuko azken asteburuan ospatu ziren bezala, ospatuko dira Illekueta auzoko bestak. Irailaren bigarren asteburuan, irailaren 13an, botako dute auzotarrek altxafferua eguerdiko 12:00etan eta hortik aintzinerat hainbat ekitaldiz gozatuko dute. Haur jokak altxafferua bota ondotik egingen dira eta 14:30etan auzo bazkaria. Bazkalondo eta arratsaldean, giroa alaitezko Xalba akordeoilaria etorriko da. Igandean, aldiz, goizeko 10:30etan Plater Tiraketa hasiko da eta eguerdiko 12:00etan auzoan bertan meza izanen dute. Aipatzekoa da, aintzineko urtetan egun honenkin musika talderen bat ekartzen bazuten ere, aurtengoan ez dela horrela izanen. Hala

ere, musikarik ez dela faltako diote antolatzaileek, megafonia jarriko baitute.

Miriam Blas Munduko Kopara

Beratar txirindulari gaztea konpetizioan sartuta dabil buru belarri. Abuztuan Graz hirian (Austria) jokatu den Europako Txapelketan aritu da, sailkapen orokorrean 11. postua lortuz bi aldiz erori ondotik. Asteburu honetan, iraileko lehengo asteburuan, Suitzan egonen da Munduko Txapelketan eta jarraian Austriarat bueltatuko da, oraingoan Munduko Kopa korritzen. Lehenengo bi probak jautsiera bakarrean jokatzen badira ere, Munduko Kopak herrialde ezberdinetan jokatutakoak elkartzeko dira, eta partehartzaileek



ARGAZKIA: EDURNE ZUBIETA

Shisha Pangma 03 espedizioa

Dagoeneko Himalayako bidean dira Shisha Pangma 2003 espediziokideak, irailaren 1ean Khatmandurat abiatu baitziren. Luis Mari Pikabea eta Xabier Zubietak berriro ere ekinen diote Nepaleko zortzimilako honen gailurra lortzeko helburuari. Duela bi urte espedizioa bertan behera utzi behar izan zuten. Aurtengoan, ibilbide berdinari aurre egingen diote, eskalatzeko baldintza hobeak aurkituko dutelakoan, Monzoiak pasa direnean saiatuko dira. Oriol Rivas, Andorrako mendizaleak, eta bi beratarrek osatuko dutre espedizioa. Nafarroako Gobernuak eta Agerra Mendi Taldeak emandako laguntza ezik, gainerakoa bakoitzaren poltsikotik jarri dute, sponsorrik gabe baitoaz oraingoan. Dena ongi joanez gero, aklimatazio lanetan aritu eta gero urriaren hasieran ekingo diote gailurreko bideari. Horretarako, 2.000 metroko paretari aurre egin beharko diote. Era alpinoan igotzeko intentzioa dute, hau da, ekipamendu lanik egin gabe eta beharrezko guztia bizkarrean kargatuz. Bi egun beharko dituztela estimatzen dute, eta gau bat paretan zintzilik lo egin beharko dute. Behin gailurra lortuz gero, jeitsiera ibilbide berdinetik egiteko asmoa dute, rappelatuz.

puntuak batzen dituzte lortutako sailkapenen arabera. Aurtengoan Miriamek Kanadan jokatutako lehenengo bi probetan parte hartzerik ez zuen izan, eta gerora Eskozian eta Alpe d'Huez-en korritu bazuen ere, lehenengoan erori eta bigarrenetan zirrira zutatu zuenez ez zuen punturik lortu. Beraz, azken proba honetan guztia-guztiagatik jokatuko du beharko du Caixa

Galician Felt taldeko txirindulariak.

Korrikalarien eskertza

Abuztuaren 24an, Sarako kontrabandisten lasterketa egin zen. Urtero jende aunitz biltzen da laisterketa ikustera eta aurtengoan Berako laisterkariak Sarako kontrabanditen lasterketan animatzen izan zen jende guztiari eskertu nahi diote.

Berako III. Mendi bizikleta jeitsiera

Irailaren 13an, 15:30etan hasiko da hirugarren urtez antolatu den Mendi bizikleta jautsiera, Ibañetarik suhiltzaileen parkera.

3.656 bizilagun

Urte hasierako erroldaren arabera 3.656 bizilagun ditu Berak, 1.805 emakume eta 1.851 gizaseme.

SAROB
okindegia

SANDERS Pentsuak

Eztegara 41, Tfnoa: 948 630 899 - BERA

Zure ingurua klase guztiko insektuz (xomorro, zinaurre, armiama, kukuxu...) eta arratoi-xagutxo garbitu nahi baduzu, deitu! Gu arduratuko gara horretaz.
Termita eta Polillen kontrako tratamendua



© 948630155

BERA



© 948 631 462
Alcázar 1 • BERA

LESACA

Bittiriako bestak ospatuko dira irailaren 12tik 14rako asteburuan

Kanka musika taldea berriz ere aditzeko modua izanen da ortziralean

Aitor AROTZENA

Urte batzutan galdurik izan ondotik, pixkanaka indartzen ari dira Bittiria auzoko bestak eta aurten hiru eguneko egitaraua prestatu dute auzotarrek, irailaren 12tik 14rako asteburuan.

Ortziralean, 21:00etan txupinazoa botako da, bertso eskolaren eskutik. Ondotik kalejira izanen da trikilariekin. 23:00etan rock kontzertu berezia aditzeko modua izanen da. Izan ere, herriko Kanka musika talde historikoa berriz ere estzenaleku gainean ikusteko modua izanen da. Badira urte batzuk taldea desagertu zela, baina Bittiriako besta hauetarako berriz ere bildu eta Berako Ameba taldearekin batera kontzertua eskainiko dute.

Larunbat goizeko 10:00etan diana izanen da txistulariekin. 11:30etan aitzineko egunetan jokatu den pilota txapelketaren finala jokatu da. Ondotik, bertso-poteoa izanen da. 14:30etan auzo bazkaria egingen da, Jon Maia eta Mañukorta bertsolariekin. Bazkarian parte hartzeko txartelak



ARGAZKIAK: JOSEBA OLAGARAI

laz bezalaxe, aurten ere bere lanak ikusgai izan ditu **Juan Carlos Pikabea** margolariak, Otsangoko Irisarri bere etxean. Jende aunitz pasatu da erakusketatik abuztu honetan, gehienak turistak. Izan ere, **Sanferminen** ondotik, kultur aukera mottel xamarra gelditzen da bisitarientzat herrian udarako.

irailaren 11 arte salgai izanen dira Bittiriako os-

tatu eta dendetan, 15 eurotan. Aipatzekoa da

bazkalondoan, zare eder bat zozketatuko dela. Arratsalde osoan eta gauetz dultzaineroak ariko dira giroa jartzen. 20:00etan berriz, berbena hasiko da Irats taldearekin.

Igande goizeko 11:00etan haurrendako jokoak izanen dira. Arratsalde, 17:30etan, haurrentzako antzerkia izanen da, Mairu antzerki tailerraren eskutik. Ordubete beranduago trikitixa jaialdia izanen da, bestak akautzeko.

Kultur emanaldiak Zambran eskaintzeko aukera aztertzen ari da Udala

Nafarroako Gobernuak Kultura Departamenduak onartuko balu, udalak antolatzen dituen kultur ekitaldiak Zambran egitea begi onez ikusiko luke Herriko Etxeak. Honela, konbentuan egingen den Kultur Etxe berrian ez litzateke auditorioa erai-ki beharrik izanen. Gisa honetara, probetxua eman nahi zaio egoera ekonomiko larrian dagoen aretoari, dituen zorrak kitatu bidenabarkoan.

FLASH

Kultur Egunak

Irailaren bigarren hamabostaldian egingen dira Lesakako Kultur Egunak. Ekitaldi nagusia, irailaren 20an, larunbatarekin, 20:00etatik aitzinera Zambra aretoan eskainiko den antzerki emanaldia izanen da. Gorringo taldearen «Kutsidazu bidea, Ixabel» antzezlan famatua izanen da ikusgai. Arrano Elkarteak eta Lesakako Euskara Batzordeak, Lesakako Udalaren laguntzaz antolatutako ekitaldi honetara sartzeko 5 euro ordaindu beharko da. Dena den, ttipi-txartela dutenen artean 4 sarrera zozketatuko dira.

Nazioarteko X. Xake Irekia larunbatean

Larunbat honetan, irailak 6, Beti Gazte elkar- teak hamargarren aldiz antolatu duen Nazioar- teko xake irekia jokatu- ko da, goizeko 10:30eta- tik aitzinera udal pilota- lekuan. Izen ematea or- tzirala baino lehen egin behar da Beti Gazteko telefonora (948 627558) edo 608 702776ra (Ja- vier) deituz. 18 urtez be- heitikoek ez dute deus ordainduko eta helduek 10 euro. Sari banatzea 19:15etan egingen da. Irabazleak 300 euro era- manen ditu, 200 euro bi- garrenak eta 150 euro hirugarrenak. Hama- bortz lehendabizikoek diru saria izanen dute eta lehendabiziko herri- tarrantzat ere saria izanen da.

IRU BIDE
LESACA
Tfnoa: 948 637 127

TALLERES BERRIZAUN
GASOLINERA LESACA
IMANCI, TRILLETXEA ZUZAYA
Gasola etxera eramaten dugu
Tel. 948 63 74 60 31770 Lesaka (Nafarroa)

ANJA
janaridenda
Bittiria 41 • 948 637518 • LESACA

XATURETXEA
Zabala
JATEETXEA
Tfnoa: 948637027 LESACA

ETXALAR

Jokin Zelaieta eta Alberto Santsiñena irabazle Etxalarko I. Pala txapelketan

Unai Otazo eta Aitor Santsiñena izan ziren azpitxapeldun

Joseba eta Nerea

Joan den abuztuaren 2an akabatu zen maiatzaren hasieran martxan paratu zen Etxalarko I pala txapelketa. Zortzi bikotek hartu zuten parte eta "ligilla" baten bidez erabaki ziren finalaurreko jokakutako zuten lau bikoteak.

Uztailaren 19an egin zen lehenbizikoa eta Jokin Zelaieta eta Alberto Santsiñenak irabazi zuten. Bigarrenetan berriz, Unai Otazo eta Aitor Santsiñena suertatu ziren irabazle. Beraz, bi bikote hauek jokatu zuten finala abuztuaren 2an. Partido polita izan zen hagitz, eta herriar andana bildu zen ikustera. Lehenbiziko erdialdean berdin samar ibili ziren lau pilotariak baina Jokin eta Alberto aisa nagusitu ziren bigarrenetan eta azkenean irabaztea lortu zuten 35 eta 24ko emaitzarekin. Ondotik, sari-banaketa egin zen eta dagozkien trofeoak eman



ARGAZKIA: JABIER IRIARTE

Pala txapelketako final ikusgarria eskaini zuten lau pilotariak.

zizkieten lau finalistei, irabazleei txapelaz gain. Arratsean, behar bezalako bukaera eman zioten txapelketan parte hartutako pilotari guzkiek Herriko egindako afa-riarekin.

Larraburuko bidaia

Joan den abuztuaren 22an "Sos del rey

Católicon" egondu ziren Larraburua jubilatutako kideak. Goizean goiz ateri ziren herriko eta Ilunberriko Arroila izan zen bisitatu zuten lehenbiziko lekua. Azpeaga bodegan gosaldutik, Zangoza ikustera joan ziren. Bazkaria Xabierreko hotelean egin zuten eta handik Sos del Rey

Católicora abiatu ziren, batzuk autobusez eta bertzeak oinez. Birjinia Arburuak erran digunez «eguraldi ederra izan genuen egun osoan eta bildu ginen 40 lagunak ederki pasatu genuen. Aitzinago eginen ditugun ateraldietara ere ahalik eta jende gehien animatzea gustatuko litzaike».

FLASH

Puntu teknologikoa

Ortziral honetarako bi mintegi antolatu ditu Jabier Iriarte Kultur Etxeko arduradunak. "Sintonizatu zure kanala" izenekoan, telebista eta irratia interneten ikusi eta aditzen ikasten ahaliko da. "Prestatu zure platera" izenekoan, errezeten eta jakien gainera informazioa nola bilatu erakutsiko da. Bi orduko mintegi hauetan izena emateko 6 euro ordaindu beharko dira.

Internet ikastaroa

Astelehen honetan hasiko da Kultur Etxean 20 orduko internet ikastaroa. 18 euro kostako da egunean bi orduz, 4etatik 6etara, luzatuko den ikastaroan izena ematea. Horretarako, 948 635386 telefonora deitzea edo Kultur Etxetik pasatzea aski da.

Antsolokuetako bestak

Joan den igandean ospatu zuten Antsolokuetako auzotarrek beren eguna. Urtero bezala Eguzkierreko larriaren 70 lagun bildu ziren bazkaltzera. Bazkalondoko giroa trikitilariak alaitu zuten. Arratsean, bazkarian sobratutakoarekin fritada egin eta afadu zuten.

KOXKILA OSTATUA
Berrito mus Koxkila!
Astero opari ederrekin

Zarandia, 4 - LESAKA

loredenda

Albistur, 39-K
627542
LESAKA

- bitxikeriak •
- opariak •
- enmarkazioak •

LEGARRA

Prentsa	Fax publikoa
Liburuak	Plastifikazioa
Tabakoa	Enkuadernazio
Opariak	lanak
Kukuxumusu kamisetak	Impresio lanak

Egunero irekia

Tfnoa./Faxa: 948 63 70 30 • Albistur, 9 •

HERRIKO
ISTATU • JATETxea

Herriko Istatu Jantzeria

IGANTZI

XIII. Mendi Bizikleta Ibilaldia irailaren 7an jokatu da

Aurtengo bestak irailaren 26tik 30era izanen dira

Oskar TXOPERENA

Igande goizeko 10:30etan hasita izanen da Igantziko XIII. Mendi-Bizikleta Ibilaldia. Azken bi hilabete hauetan egindako bilera eta prestaketan ondortik, etorriko diren txirrindulariek igandean dena prest eta txukun arrautzea espero dute Biltoki Elkarte-ko antolatzaileek. Bi aldiz bete beharko dute Igantzi inguratzen duen 11 kilometroko ibilbidea. Herritik Antsonokobor-dera aldera aterako dira lehenbiziko eta ibilbidean leku hauetatik ere pasatuko dira: Erramuzoko, Simonbaita, Borda-berria, Landabizkar, Antsolazenako borda, Allinoko borda, Juanjeronimoren borda, Meakandi, Uhaldeko borda eta, azkenik, Zelagairaietatik herrira. Urtero bezala, ehun lagunetik goiti etortzea espero da.

Bidaia Ordiziara

Abuztuaren 30ean akautu zen Arantza eta Igantziko parrokiek irai-



ARGAZKIA: OSKAR TXOPERENA

Urtero bezala, Berako bestetako larunbatean jokatu zen Biltokik antolatutako Herriko Pala Txapelketaren finala. Argazkian ageri diren pilotariak izan ziren egun horretako protagonistak: Juan Jesus Telletxea eta Iñaki Hita, alde batetik, eta Mikel Antxordoki eta Xebe Txoperena, bertzetik. Azken bikote honek irabazi zuen txapela, partida luze eta nekagarriaren ondoren. Ikusten ahal den bezala, izerdi patxetan akautu zuten partida —gazteenak izan ezik—, izugarritzko beroarekin jokatzeari egokitu baizitzairen.

laren 10erako antolatu duten bidaiarako izena emateko epea. Eliza garbitzen laguntzen dutenentzat prestatzen da bidaia, baina, nahi izanez gero, herritar guztiak joateko aukera izaten

dute. Herritik goizeko 8rak aldera abiatu eta Ordiziara joanen dira bidaiariak. Goiza bertako merkatu garrantzitsua bisitatuz emanen dute —Idiazabal gazta Lehiaketa ere ikusten ahal iza-

nen dute— eta eguerdian Zestoako bainuetxera joanen dira bazkaltzera. Nahi duenak, Loiola aldera abiatu baino lehen, bertan bainuak hartzeko aukera ere izanen du bazkalondoan. Arratsaldeari Zarauzko ondartzan emanen diote akabila. Bidaira ez joatea erabakitzen dutenak, berriz, Herriko Etxean irailaren 9an izanen den berendura joaten ahal izanen dira, etxe bakoitzetik bana beti ere.

Xabi Telletxea

Igantziko proba irabazi ondoren emaitza bikainak lortu zituen Xabi Telletxeak uztailaren 6an Korte-zubiraren bigarren postua lortu zuen eta uztailaren 12an Oiztzen eta 26an Errioxako Angia non jokatuak probak irabazi egin zituen. Hel-du den astean Beran ikusteko aukera izanen dugu eskualdeko bertze zenbait txirrindulari-ekin batera.



HERIOTZA

Miguel Angel ETXARTE

Herri kirola umezurtz

Urtebete bertzerik ez da pasatu Luis Mari Zelaia eta igantziar gaztearen heriotzaren berri eman genuenetik eta berriz ere zoritarrezko gertakizuna aipatu beharrean gaude oraingo uda ondoko ale honetan. Izan ere, abuztuaren erdi aldera, ustekabean, Miguel Angel Etxarte Sein herritarrek utzi gintuen. Nola diren gauzak! Biak ziren urte berekoak, biak lagunak eta biak kirolariak, eta urtebete pasatuearen barrenean joan dira biak.

Herri kirolek eza-gutarazi zuten Miguel Angel Bortzirietan eta inguruko eskualdeetan eta egia da gaur egun herriko taldearen gidaria eta arima zela, baina ez da hori izan herria hainbertze hunkitzeko arrazoi nagusia, bere baitan zuten giza-dohaiak baizik: bere prestutasuna eta laguntzeko borondatea, batere espanturik gabe.

Aurtengo besta baztordean ari zen lanean Miguel Angel, herri kirol saioa prestatzen, ilusioz, aspal-diko urte guzietan bezalaxe. Artzai-zakur lehiaketan ere gogotik aritzen zen lanean, artaldean joan-etorriak zuzenduz.

Ez daukagu bere irrifar gozoa atzundurik!!

ANSONEA jatetxea

Eguneroko menua eta karta
Asteburu eta jai egunetan menu berezia

Foruen Plaza 1 • ☎ 948 631155 • BERA

Alberto RETEGI
abokatua

Altzate 17 • BERA • ☎ 948 630 763

ATM S.A.



AUXILIAR DE TRANSFORMADOS METALICOS, S.A.

- Txapa mozketak eta tolestea 6 metro bitarte, neurria eta diseinuaren arabera
- Enbalaketa elementuak eta flejeak.
- Ate metalikoak (baskulante, korredera, gillotina...)
- Aireadoreak (estatikoak, erregulagarriak...)

Igantziko Bentak • ☎ 948 637 411 • Faxa: 948 637 313

ARANTZA

Udako giro sargoria gibelean utziz oporraldia akautu da herritar gehienentzat

Heldu den astean ikasturtea hasiko dute eskolan hiru haur berriekin

Nerea ALTZURI

Ohikoa bilakatu da tenore honetan udaren errepaso batekin has-tea herriari buruzko kro-nika. Nahiz eta opor ku-tsua izaten duten auni-tzentzat pasatu diren bi hilabeteek eta egune-rokotik pixko bat alden-tzeko probextu egun gu-ziak, betiko jardunean aritzea tokatu zaigunok ere, ez dugu sobera be-rriantzeman herrian. Be-roa, bolada handi bate-an, hitzetik hortzera ibi-litakoa izan da arantzar-ron artean, bertze he-rrietan bezalaxe. Beraz hau ez da hemengo be-rezitasuna bakarrik izan. Euri gabeziak inguruak idortu eta hondatu ditu: belagaiak, baratzeak, iratzelaiak... eta gu ere zentzu guzietan erre ga-ra bero patsarekin.

Bertze zenbait eki-men eraman dira ain-tzinera: udalekuak bu-rutu dira estreineko al-diz, uztail hasieran ai-patu genuen bezala, eta igeriketa ikastaroa ere egin da lgantzin.



ARTXIBOKOA

Neska-mutiko hauekin eta bertze batzuekin batera, hiru ikasle berri izanen dira aurtien Arantzako eskolan.

Bertze kontu auni-tzen artean, urtean behingo bestak ere ira-gan ziren, norberak be-re ilusio eta gogo gehia-go edo guttiago izanez eta bakoitzak bere bes-tak eginez. Eta horrela, irailera ailegatuz, ira-kasleek lehenik eta ikas-leek gero, ikasturtearen motorra piztu dute edo

piztuko dute. Datorren astean eskolako ikas-turte berria hasiko da. Oporren azken txanpan ditugu, beraz, herriko gazteenak eta dagoe-neko motxila, liburuak, boligrafoak, orriak... eta laneko gogo prest, ez da hala? lazko ikastur-tetik ikasle batzuk es-kolatik aterako dira eta

bertze hiru haur berri sartuz abiatuko da aur-tengo ikasturtea: Noe-lia Almandoz, Ainhua Al-tuna eta Ane Bereau.

Eliza garbitzeagatik urteroko bidaia

Eliza garbitzearen truke prestatzen den bi-daia eginen da irailaren

10ean, asteazkenare-kin, Gipuzkoaldera. Arantzarrak eta igan-tziarrak batera, aurtengo honetan Ordizian, Zestoan eta Loiolan bar-na eginen dute bidaia. Goizeko 7:45etan abia-tuko dira herriko apar-kalekutik eta zuzenean Ordiziara joanen dira eli-zagarbitzaileak. Hango merkatua bisitatu eta Zestoara joanen dira bazkaltzeko. Ondotik, bideo emanaldia izanen dute eta nahi duenak ur beroko bainua hartze-ko aukera izanen du. Gero, Zarautzeko hon-dartzan itzuli bat eman ondotik, etxerako bidea hartuko dute. Autobu-seko gastuak parrokiak ordaintzen du urtero eta gainerakoak norberak egiten ditu.

Bertzalde, bidai ho-netara joatea ezinezkoa dutenentzat, heldu den astelehenean, irailaren 8an, berendua izanen da Zahartxokon, etxe bakoitzeko bat gehie-nez. Ilunabarreko 8etan paratu dute hitzordua.

ARTEKARI TALDEA

ARTEKARITZA EKONOMIKO ETA LABORALA

LESAKA:

• Astelehenetik ortziralerara, 9:00etatik 13:00etara
• Asteazkenetan 9:00etatik 13:00etara eta 15:00etatik 19:00etara
Non: MALDAERREKA S.L., Bittiria 71 • Tfnoa: 63 70 50

BURLATA:

ARTEKARI, S.L., Tfnoak: 133328 • 133346. Faxes: 133713
Non: La Viña karrika, 4-behea • 31600 BURLATA

Langile Autonomoak
Nekazariak eta mendi-langileak
Nominak eta Aseguro Sozialak
Lan-kontratutarako laguntzak
Enpresa berri ezberdinen sortzea
Diru-laguntza ezberdinak
Kontabilitateak
IVA eta IRPF
Errenta aitortpenak
Elbarritasun eta jubilazio espedienteak
Bideragarritasun planak eta aurrekontuak

PIKABEA

Molinero drogerian galdetu

pinturak

Etxe barneko hezetasun eta kondentsazio arazoak moldatuko dizkizugu

- Fatxadak
- Barne dekorazioa
- Pintura orokorrean

Izpoz 8 • ☎ 948 630240 - 948 631495 • BERA

DONEZTEBE

Musika eskolan izena emateko epea zabalik

Irilaren 12a arte matrikulatzen ahal da udaletxean

ttipi-ttapa

Urtero bezala, iraila-reko matrikula epea ireki du Doneztebeko Agorreta Musika Eskolak. Eskaera Doneztebeko udaletxean aurkeztu behar da, irailaren 1etik 12ra. Aurten, joan den urteko musika-tresna berdinak eskaniko dituzte, esku soinua, txistua, klarineta, saxofoia, bateria, tronpeta, kitarra, kitarra elektrikoa, trikitixa, pianoa, pandere-ta, hizkuntz musikala, abesbatza...



ARTXIBOKOA

Ikasturtea akitzerakoan, kontzertua eskaini zuten Agorreta Musika Eskolako ikasleek.

Aitzinerago, kopuru dute Agorreta Musika Eskolan.

LEGASA



ARGAZKIA: AITOR

Karrikak hankaz goiti dituztela igaro dituzte bestak Legasan. Hirurteko Azpiegitura lanen barnean, ur-hornidura sareak berritzen eta gasa sartzen ari dira. Gero, karrikak zolaberrituko dituzte.

EUSKARAK BEHAR ZAITU
emaiozu zure denboraren zatitxo bat

MATRIKULA ZAITEZ EUSKALTEGIAN
irailaren 30a baino lehen

Baztango AEK-948 452471
Bortzirietako IKA-948 637796
Leitzaldeko IKA-948 610776
Malerrekako IKA-948 451555

Antolatzaileak:

Laguntzailea:

Nafarroako Gobernua

Hezkuntza eta Kultura Departamentua

Unibertsitateko eta Hizkuntza Politikako Zuzendaritza Nagusia

ADINEKOAK

Lezo, La Mancha eta Benidormera ateraldiak prestatu dituzte

Irailaren 14an Lezoko Gurutze Saindura joanen da Arkupeak elkarte

t tipi-ttapa

Abuztuko bero sargoriak giblean utzi eta irail eta urrirako hainbat ateraldi prestatu ditu Arkupeak erretiratuen elkartek.

Honela, irailaren 14an, Lezoko Gurutze Saindura ateraldia egingen dute. 11:00etan Meza Nagusia euskaraz eta ordubete beranduago gazteleraz izanen dute. Gero, kirol jaialdia izanen dute eta 13:30etan autobusen irteera Hondarriara, bertako Ardo-
ra jatetxean bazkalduko baitute: barazki menestra, kokotxak saltsa berdean, eskalopea purearekin, tarta txokolate beroarekin, txanpaina, ardoa, ura, kafea eta kopa normala izanen dute menuan. Bazkalondan dantzaldia izanen dute eta 20:00etan etxera bueltan abiatuko dira.

LA MANCHAKO

IBILBIDEA

Irailaren 27tik urriaren 4ra, berriz, Espainiako La Manchako ibil-



ARTXIBOKOA

La Manchara egingen duten itzulian, Las tablas de Daimiel naturgune famatua bisitatuko dute Arkupeak elkarteko kideek.

bidea egingen dute. Zortzi egun horietan, Almuradiel (Ciudad Real), Puerto Lapice, El Toboso, Campo de Criptana, Almagro, Daimiel, Ruiderako aintzira, San Carlos del Valle, Villanueva de los Infantes, Valdepeñas, Argamasilla de Alba, Viso del Marqu岸 eta Las Virtudes

bisitatuko dituzte, gazteluen ibilbidea egiteaz gain. Horiek denak, Almuradielen izanen duten hoteletik abiatuta ikusiko dituzte.

URRIAREN BIGARREN HAMABOSTALDIAN

BENIDORMERA

Urriaren 14tik 27ra, azkenik, Benidormera bidaia egingen dute. Goi-

zeko 6:45etan abiatuko dira autobusak Irunetik eta errepide nagusitik pasatuko da bidaariak hartuz. Egonlekua Fenicia hotelean izanen dute etabeharrezko bali-
tz Cristal Park ere hartuko dute.

Beraz, egun ederrak esperoan dituzte eskualdeko erretiratu, pen-
tsiodun eta alargunek.

KULTURA

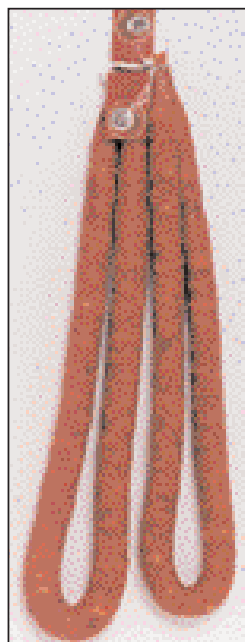
Zazpi Planetak erakusketa ikusgai dago oraindik Elgorriagan

t tipi-ttapa

Nacho Mur Zubillaga pintorearen eta Chema Pastor Muñoz eskultorearen lanak ikusgai daude abuztu eta irailean Elgorriagako eskolan, 19:00etatik 21:00etara, Elgorriagako Udalak antolatuta.

Nacho Mur-ek Barzelonan Arte Ederrak ikasi zituen eta Alemanian 7 urtez osatu zituen ikasketak.

Chema Pastor medikua da eta lanbide horrek uzten dion tar-
teetan eskulturak egingen ditu harrian.



PAGOLA TXISTORRAREN IZENA

© 948 630 054
Altzateko Plaza, 2
BERA

KAPRITXO
Arropa
eta opari
denda
© 649 450249 • LEITZA

BEINTZAKO OSTATUA
© 948 450 014
BEINTZA-LABAIEN

TOLDOAK SALMENTA-KONPONKETA-ALOKAIKUA-ERROTULAZIOA
ALFONBRAK SALMENTA
PERTSIANAK MOTORIZATUAK, MOSKITERAK, VENECIANAK, etabar...

ARANO

Xabier Narbarte txistularia omendu zuten San Roke egunean

Hogeita bost urte bete ditu txistua jotzen herriko festetan

Kontxi KLABER

Abuztuaren 16an Xabier Narbarte hogeita bost urte bete zituen bere jaioterrian txistua joaz eta festa giro ederra jarri egun honekin. Hogeita bost urte hauen-gatik omendu dute Martzeneko-bordako semea. Jende asko inguratu zen egun honetan Aranora, ohitura den bezala. Goizean goiz hasi ziren herrian zehar

txistua joaz, gero 11:00etako mezetara San Rokeko ermiteraino joan ziren. Hangoa bukatu eta gero jendea herrira inguratutakoan pilota partidua jokatu zuten herriko gazteek.

BERTSOAK, OROIGARRIA ETA TXISTU EMANALDIA XABIERRENTZAT

Gure Ametsa tabernan bazkal ondorean omendu zuten Xabier:



ARGAZKIA: KONTXI KLABER

Azken urteotan ohitura bihurtu da herrira festetara etortzen diren txistulariak omentzea. Duela sei urte Txobito zena omendu zuten, duela bi urte Garbiñe hernaniarra eta aurten Martzeneko-bordako Xabier Narbarteren txanda izan da.

lehenik bertso bat eskeini zion J. Inaxio "Kaxero"k eta jarraian Udaleko Kultur ordezkarien eskutik plaka bat jaso zuten. Bukatzeko bere lagun txistulariek kantu batzuk eskaini zizkieten

Xabierri. Berak ere laster hartu zuen txistua eta festa giro ezin hobean pasa zuten arratsaldea.

Txistua jotzen 25 urte eman eta Aranoko udalaren eskutik omenaldia jaso duen hiru-

garren txistularia dugu Xabier. Duela sei urte Txobito zena omendu zuten eta duela bi urte Garbiñe hernaniarra.

Gure desioa urte askoz txistua jotzen jarrai dezatela da.

ARESO

Udal kontuetan aholku emateko hogeikoa osatu da

Famili bakoitzeko kide batek parte hartu dezake bileretan eta iritzia emateko aukera izango du

Juana Mari SAIZAR

Eguraldi ona, atsedendaldia, festak eta oporraldia batera utzi eta jende gehiena eguneroko martxari jarraituz, lanean hasi da.

Festak bukatu eta plazako hesiak, txoznak eta inguruak bildu, gorde eta garbitu dituzte.

Agintean dagoen udal talde berriak bere

proiektua martxan jarri du. Herri guzientzat lan egin nahi du, baina herritarren kolaborazioarekin. Hogeikoa osatu da jendearekin (familia bakoitzeko bat), bilerak egin eta partaide bakoitzak hitza izango du. Gehiengo errespetatua izango da eta erabaki horiek batzarrera eramango dira, udale-

an aurrera ateratzeko asmoarekin.

Esan behar da bi deialdi egin direla dagoeneko, lehena hogeiko honetako partaideek izena emateko eta funtzionamendua zehazteko, eta bigarrena industrialdeko bideragarritasunari eta ehizako kotoari buruz aritzeko.



ARTXIBOKOA

Funtzionamendu modu berria eskaini nahi du udal korporazioak.

LEITZA

Beroa eta pestak udako protagonistak

Ikasturtea laster hasiko da herriko ikastetxeetan

Mikel ILLARREGI

Hemen gara berriro ere, baina ez pentsa uda amaitu denik, egun batzuk badira oraindik ere. Eta laster udazkena. Ehiztari, ontto biltzaile, nostalgiaren maitale eta beste hainbaten urte-laurdena. Dena den, urtean zehar segur aski gehien maitatzen dugun garaia igaro dugula. Sanjuanetan hasi, sanferminetan segi, santiburtzioak ondoren eta atseden pixka bat tartean edota amaieran.

Bitartean, bero ikaragarria, izugarria, aspaldian, hemen bederen, jasangabekoa. Sahararrak etorri ziren eta honez gero alde egin izan dute. Barnetegikoak ere, hiru taldetan banaturik, hilabete eta erdi egin dute gure artean.

Etxafuegoa ere bota zuten, nahiz eta azken momentu arte nork botako zuen ez jakin. Or-



ARGAZKIA: MIKEL ILLARREGI

Askorentzat momentu hau da zirraragarriena



ARGAZKIA: MIKEL ILLARREGI

Ez da lehen aldia Torrea eraikuntzan horrelakoak gertatzen direnak.

duantxe bai, orduantxe aldatzen hasi zen dena. Giro ona, jende aldetik bikaina. Hasieran batez ere, espero ziren gorabeherak gertatu ziren; udal ordezkartzan La-

rain izanzen ote zen edo ez. Gauzak horrela, aipatu behar da, botilakada bat bota zuten aurkako balkoi batetik jaurtikitako tiro pareia. Eta aipatu gabe ere ezin utzi,

nahiz eta festen ondoren izan, Torrea etxeko paretan jarrita zegoen Larrainen aldeko pankarta handiaren, gauez eta ezkutuan, su-ema-tearena.

Eskolara laister

Ikasleak, gehienak behintzat, datorrenastean hasten badira eskola garai berri honetan, aste honetan jadanik hasiak dira berauen irakasleak.

Hautzaindegia

-3 irakasle-zaintzaile. Ohiko biak gehi beste berri bat.

Erleta eskola

-21 irakasle guztira. Hauetatik 13 behin betikoak.
-12 tutore (3, Haur Hezkuntza eta 9 Lehen Hezkuntza). Hauetatik, 9 behin betikoak.
-9 espezialista (musika, erlijioa, soinketa, orientatzailea eta logopeda bana. Ingelera eta laguntzarako bina). Hauetatik, 4 dira behin beti-

koak.

ZUZENDARITZA TALDEA: Zuzendari; Imanol Arozarena.
Ikasketa buru; Pilartxo Sagastibeltza.
Idazkari; Enrike Prados.

Amazabal Institutua

-30 irakasle eta beste baten ihardun erdia. Hauetatik, 18 behin betikoak.
-1. zikloan, 6 irakasle.

Hauetatik 3 behin betikoak.

-2. zikloan eta Batxilergoan "24,5" irakasle lizentziatu. Hauetatik 15 behin betikoak. Lan ihardun erdia duena, Laguntzako izanzen da.
ZUZENDARITZA TALDEA; Zuzendari; Pello Zestau.
Ikasketa buru Idoia Beloki.
Idazkari; Itziar Viguera.

Herria ezagutuz

Udal-kontuak (1568-1700) ⁽¹⁾

Lehen aipatu bezala, festetako kontuak hurrengo arte utzi behar harko badugu ere, bitxikeria moduan esan, 2002. urteko urrian M^a Rosario Gárriz Yagüe udal txeko artxibotan 1568-1700 urte arteko udal kontuei buruzko ikerketa egin zuela. Ikerketa honetan beste batzuen artean, festei buruzkoak aipatzen dira:

-1571n San Juan festan, "tanborin" gastua, danbolin hotsa alegia, 2 dukat (gaztelaraz dukado).

-1598an, berdin.

-1614ean, hogeita bi dantzari Andre Dona Rosarioren prozesioan.

-1618an, hamabi pare zintzarri Sakramentu Sainduaren eguneko dantzari-entzatzat, baita Juan Bistaren izenean bozkarioa.

-1635ean, Santa Elisabet-en aldeko prozesioa. Egun honetarako koblakaria.

-1636an, Santa Elisabet eguneko bozkario eta prozesiorako, lau dukat. Egun berean danbolina.

-1650ean, danbolin jotzaileari, Corpus, Santa Elisabet, San Juan eta San Pedro egunetan jotzeagatik 34 erreale.

-1651n, zezenketagatik hiru dukat.

-1652an, mezetako (mendialdeko festak) bigarren eguneko zezenketa, hesiak eta zezenak ekartzeagatik. Atabalariari, Korpus, "Pasqua de Resurrección", San Juan, San Pedro eta Santa Isabel egunetan jotzeagatik, 37 erreale.

OITZ

Amabirjin bestak irailaren 5etik 9ra ospatuko dira

Mindegia eta Larretxearen arteko aizkora apostua izanen da igandean

Ortzirala 5

20:00etan altxaferoak beste hasiera emanez. Doneztebeko txistulariak herrian barna ibiliko dira. **21:00etatik aitzina** Herriko Ostatuan Pazin-zopak izanen dira. **00:00etatik 4:30etara** dantzaldia Mikel SALABERRIrekin.

Larunbata 6

11:00etan herriko trikitilariak herrian barna itzulua emanen dute. **12:00etan** laxoa partitua, gaztetxoek txapelketa. **17:30etan** laxoa partidu-erronka: «Viejas Glorias» (Joxe Joaquin, Victoriano, Carlos eta Jorge)-«Eternas Promesas» (gainerakoak). **20:00etatik 22:00etara** dantzaldia Mikel SALABERRIrekin. **00:00etatik 4:30etara** dantzaldia JALISKO BAND taldearekin.

Igandea 7

11:00etan herriko trikitilariak herrian barna itzulua emanen dute.



12:30etan aizkora apostua: Mindegia Larretxe-

aren aurka. **17:00etan** pilota partiduak afizio-

natuen artean. **Arratsalde eta gauez** dantzal-

dia JOXE ANJEEkin.

Astelehena 8

11:00etan herriko trikitilariak herrian barna itzulua emanen dute. **11:30etan** Meza Nagusia. Ondotik hameketa-koa Herriko Ostatuan. **17:00etan** haurrentako jokoak plazan, Divercaren eskutik. **17:00etan** mus txapelketa herriko elkarteak. **Arratsalde eta gauez** dantzaldia JOXE ANJEL akordeolariarekin.

Asteartea 9

11:00etan herriko trikitilariak herrian barna itzulua emanen dute. **12:00etan** herri kirolak: Mendizabal eta Agite, Aierbe eta Arria Ilren aurka. **14:00etan** herri bazkaria. Bertsoetan Xebastian Lizaso eta Imanol Lazkano arituko dira. **17:00etan** toka eta sokatira herriarren artean. **Arratsalde eta gauez** dantzaldia JOXE ANJEL akordeolariarekin. Beste bukaera emateko, kalejira herrian bar-

616 513 497

Pititi

ESKABAZIOAK

C/Amalia

31010 DONEZTEBE (NAFARRA)



Tel.: 948 456 080
Faxa: 948 450 334
DONEZTEBE

APARAN, S. A.

BRIKOLAIA eta ZURAK

- Melamina taulak
- Taula hidrofugoak (uretik babesteko)
- Txapaz estalitako taulak
- Entzimerak
- Ate arruntak eta sukalde mobleendakoak
- Pintura eta bernizak
- Bainurako mobleak eta osagarriak
- KIT mobleak, esku-erremintak, etab...

ERREKALDE

OSTATUA

PLATER

KONBINATUAK

PINTURAK

BOGATILAK

TEL: 948 450 334

ERATSUN

Lokariko Amabirjinaren bestak hilaren 5etik 8ra

Larunbatean Nafarroako herriz herri txapelketako saioa jokatu da

Ostirala 5

20:00etan suziria beste hasiera emateko. **Gauetz** dantzaldia LAIOTZ taldearekin.

Larunbata 6

Egun osoan txistulariak. Goiz eta arratsalde, haurrentzako jokak: Karts, gaztelu hai-zatuak... **11:00etan** herriko mus txapelketa. **18:00etan** herri kirola, Nafarroako herriz herri txapelketaren bigarren jardunaldia: Proba konbinatuak Arraioz, Berriozar eta Garraldaren artean. **Arratsalde eta gauetz** dantzaldia

LAIOTZ taldearekin.

Igandea 7

Goiz eta arratsalde txistulariak. **12:00etan** umeen trikitixa jaialdia, Ainara Mindegiaren ikasleen eskutik. **13:00etan** ahari apostua. **17:30etan** pilota partiduak. Kadeteak; O.Urrutia-Ezkurra, Iraola-U.Urrutiaren aurka. Gazteak: Retegi-Elizalde, Etxebeste-Arraztoaren kontra. **Arratsalde eta gauetz** dantzaldia MODESTO akordeolariarekin.

Astehena 8

Santa Leokadia Eguna
9:00etan argisoinua



txistulariekin. **11:00etan** Meza Nagusia Lokariko Amabirjinaren ohorez. **13:00etan** Miel Mindegia eta Azurmendiren arteko aizkora apostua. **14:00etan** herri bazkaria Peñagarikano eta Mendiluze bertsolariekin. **18:00etan** pilota partiduak. Haurrak: Loiar-te-Juanenea, Barbarena-Madariagaren aurka. Afizionatuak: Bengoetxea-S.Arraztoa, U.Arraztoa eta Etxegaraien aurka. **Arratsalde eta gauetz** dantzaldia MODESTO akordeolariarekin eta besten



ARGAZKIAK: MARI CRUZ RETEGIK UTZIAK

Dantzariak bere jantzi dotoreekin aritu izan dira Eratsungo bestetan. Batzuk, aldiz, ez dute jantzi berezirik behar dantzan hasteko.



Eskela eta eskertzak
948 631188

Eskela jartzeko (nahi izanez gero argazkiarekin) 65 € ordaindu behar da **Rural Kutxako** 3008 0080 53 0703304626 kontuan sartu eta justifikantea **ttipi-ttapa** para igorri faxez edo postaz, argazkiarekin eta sartu nahi den testuarekin batera.



G U T N T I T L E
I C H E
G E S T I N E S F I N E S E L N T E, S. L.

TANATORIO BAZTANDARRA

Santiago 52 • ELIZONDO

Baztan, Bertizarana,
Urdazubi eta Zugarramurdin

24 orduko zerbitzua tanatorioan
eta etxean prezio guzietan

☎ 948 581959

☎ 900 704704

SOULE

Hileta artea

☎ 948 453444 • 629 659583
ARIZKUN

Zure
publizitatea
ttipi-ttapan

Tel. 948 63 11 88
Fax 948 63 12 91
kulturkari@euskalnet.net

INGURUMENA

Bidasoako Filme Laburren zinemaldiko sariak irailaren 10ean banatuko dira Lesakan

Zambra aretoan egingen da ekitaldia, 19:30etatik aitzinera

ttipi-ttapa

Bertizko Turismo Partzuergoak seigarren aldiz antolau duen Bidasoako Filme Laburren Zinemaldiko sariak heldu den asteazkenean, irailaren 10ean, 19:30etatik aitzinera banatuko dira Lesakako Zambra aretoan.

Aurtengoan 63 filme aurkeztu dira, sei urteotako partehartzerik handiena eta horietatik aukeraketa egin behar izan dute antolatzaileek, Bera, Doneztebe, Elizondo eta Hendaian abuztu hondarrean eta irail hasieran egin diren emanaldietarako. Zinemaldia indartzen ari denaren seinale da filme kopuru hau. Estatu Batuetako Los Angelesetik, Munichetik edo Parisetik igorritako filmeen



ARTXIBOKOA

Joan den urtean ere Zambra aretoan egin zen Bidasoako Filme Laburren zinemaldiko sari banaketa.

kin batera, Bilbo, Donostia, Gasteiz, Irun, Laudio, Getxo,artzelona, A Coruña, Pontevedra, Oviedo, Merida, Tene-

rife, Alakant, Valentzia, Sevilla eta Nafarroatik bildutakoak ere aurkeztu dira kehiaketara.

Guzira sei sari ba-

natuko dira—urrezko, zilarrezko eta brontzeko iratzeak— bere diru sariarekin noski. Bertze sari bat, publikoak ema-

nen du, baina honek ez du dirurik jasoko. Urrezko Iratzea eta 3.000 euroko sari nagusia jasoko du laburmetrairik onenak. Bigarren saria, Zilarrezko Iratzea eta 1.500 eurokoa izanen da. Brontzeko lau Iratze banatuko dira, milana euroko sariarekin, ingurumenaren defentsako lanik onenari, Akitania, Nafarroa eta Euskadiko filmerik onenari, bake eta giza baloreak hobekien adierazten dituen filmeari eta aktore edo aktorea onenari.

Aipatu behar da, lehiaketa sekzio ofizialarekin batera aurtan, Juan Jose Elordi Bilbako zuzendutako "Anjé, la leyenda del Pirineo" haurrendako filmea eskaini dela filme emanaldietan.

MENDIALDE
Jatetxea

AMAIUR • © 948453060

JATETXEA
© 948 580101
Santiago 1
ELIZONDO


MENDI
OSTATUA
Santiago 25 - © 948 580313
ELIZONDO

TURANDOT

lagunak gara

Nahi duzu lagun berriak egin eta ongi pasatu

Afariak, asteburuak, ateraldiak eta hainbat aktibitate antolatzen ditugu adin, egoera, baldintza sozial eta sexu joera guztietako ezkongai, alargun, dibortziatu eta bereiztuentzat

egin zaitez bazkide: hilabetean 9 euro

Deitu 948 637 579ra

Argibide guztiak bidaliko dizkizugu inolako loturarik gabe

TURANDOT Oartzun kalea 20100 ERRETERIA

Okindegia *Jatetxea*

Uxo



OKINDEGIAN

- Ogi artisaua, eguneko eta txapata
- JATETXEAN**
- Menua eta karta (asteburuetan)
- Espezialitate parrilari erretako jakietan

Enkargatutako gero, bidaltzen dugula eta erretzen dugula gero

Ondaki industrialdia • Tfno: 948 45 34 02 • 21112 ARIZKUN

SENPERE

Duela hogoi urte zazpi lagun hil ziren mendeko uholde haundietan

Urdazuri ibaiak noiztenka bere toki naturala behar duela oroitarazi zuen

Franck Dolosor

Mendeko uholdeak duela 20 urte gertatu ziren Senperealdean. Uda biziki euritsu baten ondotik, 1983ko agorri-laren 26an, hamabi orenez, goizaldeko 2:00etarik arratsaldeko 14:00ak arte, hamabortz eguneko euria egin zuen eta Donibane Lohitzunen itsas gora zen.

Saratik Zibururaino urak kolpez upatu ziren eta zazpi lagunek bizia galdu zuten Urdazuri aldean. Gehienak akanpaleketan, bakantzetan ziren turista batzuk ziren. Uholdeek kalte ikaragarriak sortu zituzten herrian. Baserri zombaitetan ehunka abere eta lan tresna guziak ereman zituzten urek. Cherchebruita, Amotze, Olha, karrika, Ibarrun eta Helbarrungo auzoak izan ziren hunkituenak.

Agorrilaren 26an, argi eta telefonarik gabe egon ziren senpertar gehienak arratsaldeko 5ak arte. Arratsaldean zorionez, urek beheiti egin zuten bainan zinkinkeria ainitz utzi zuten bazter guzietan. Ondoko egunetan lan ikaragarria izan zuten Lapurdiko su hiltzaileek. 300 ateraldi egin zituzten. CRS eta armadaren laguntza izan zuten. Uholdeen biharamunetan, orduko gobernamendu sozialistaren ordezkariak Baionarat etorri ziren eta katastrofa lurraldea izendatu zuten Lapurdi hegoaldea.

Duela 20 urte, Kantauri kostaldeko ibai gehienek, Urdazuritik Bilboko Ibaizabalera, noiztenka beren toki naturala hartu behar duela erakutsi zuten. Urak ez dira bakarrik erreketatik pasatzen. Etxeak

nun altxatzen diren kasu egin behar da beraz.

LUBERRIAKO URTEGIA

1983ko mendeko uholdeen desmasiak saihesteko, hogoi urte berantago, dena prest da ondoko hilabeteetan Senperen Luberrriako urtegia eraikitzeko Dan-txariako bidean.

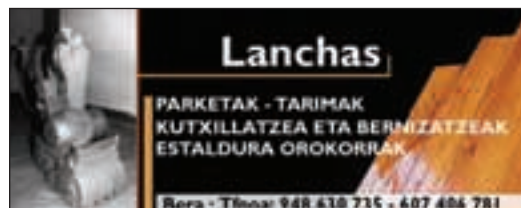
Urtegi huntan, Urdazuri ibaiaren urak sartu ahal izanen dira uholde egunetan. Orotarat zazpi miliun euroko gastua ekarriko du urtegi hune.

Bertzalde, urtegiarekin batean, Urdazuri ibai bazterrean arrokak ematen dituzte Lapurdi hegoaldeko herriko etxeek, lurak ez gehiago erortzeko. 1993an ere uholdeak gertatu ziren gure herrian. Orduan kalte guttiago izan zen bainan Azkaingo Erromanoen zubia erori zen.



Harategia

Eztegara 3
Tfnoa: 948 630 198
BERA



BAZTAN

11,33 milioi euroko udal aurrekontua izanen da aurten

Eusko Alkartasunak alde bozkatu zuen, UPNk kontra

ttipi-ttapa

Baztan Balleko Udalak 11.327.925 euroko diru sarrerak eta irteerak izanen ditu aurten, abuztuan onartutako udal aurrekontuaren arabera. Aurrekontuak, Eusko Alkartasunako zortzi zinegotzien aldeko botua izan zuen eta UPNko lauren aurkakoa (Begoña Sanzberro ez zen batzarrean izan).

Joan den urteko udal kontuak eta Francisco Joaquin de Iriarte Zahar-Etxekoak onartzerakoan ere bakarrik gelditu ziren EAKo zinegotziak, UPNk abstentziora jo baitzuen. Baztan ikastolako kontuak, aldiz, ahobatez onartu ziren.

Aurtengo aurrekontua ahobatez ez onartzea ustekabeen harri-patu zituen EAKo zinegotziak. Virginia Aleman alkatesak UPNkoen aldeko boza espero zuen, elkarlanean egindako aurrekontua baitzen, baina erabakia errespetatzen duela aipatu



ARGAZKIA: AITOR A.

Aitzinera doazi Irurritako Gizarte Zentroaren lanak. Maribel San Jose alkatesak aipatu digunez, urte akabailarako akituko dira lanak. Aurrekontua 390.657 eurokoa da eta Nafarroako Gobernuak %40a ordainduko du.

zuen. Leopoldo Jaen, UPNko bozeramailearen ustez, udalaren egoera ekonomikoa «*kautikoa*» da eta zorpetze maila «*muga-muga*» dago. UPNren arabera, «*udal aurrekontuak abuztuan onartzea ez da serioa, erdia baino gehiago egin baitago aitzinetik, kontrangeun-*

den lanekin gainera». Jaenek onartu zuen udal aurrekontua elkarlanean egin a zela eta hortan ez dela arrenkura-rik, «*baina aitzineko korporazioak baldintzatu-tako idatzia da*».

Gehien bat Hirurteko Planean sartutako azpiegitura lanak egiteko 1.912.847 euroko

mailegua edo prestamoa eskatzea ahobatez onartu zuen Udalak. Bertze aldetik, udal hau-tetsiek beraien karguengatik kobratu beharrekoa ere ahobatez onartu zuten. Kopuru osoa 85.000 eurokoa izanen da, aitzineko legegaldian 59.820 eurokoa zen bitartean.

FLASH

Erretzeari uzteko ikastaroa

Erretzeari uzteko ikastaroa antolatu da Elizondon, irail eta urrian. Goizeko 11:00etatik 13:00etara emanen da. Izena emateko Osasun Zentrora deitu behar da, 948 581832 edo 948 581833 telefonoetara.

Bagordi-Orabidea

Bagordi eta Orabidea arteko errepidean, Beltzuri inguruan, euritako uraren kanalizazioa hobetzeko lanak egin ditu Mariezkurrena eraikuntza enpresa, 5.424,06 euroren truke. Bideak moldatzeko zeukan premia ikusiz, zuzenean eman zaio lana.

Jostetaleku berriak

Baztango herrietako haurren parke edo jostetalekuak nahiko egoera kaxkarrean daudela eta, premiarik handiena dutenak moldatzen hasia da Balleko Udala. Honela, Berroeta eta Lekarozen jostailu ezberdinak ezartzeko, herri bakoitzean 3.406,97 euroko balioa duten jostailuak erosi-koditu Udalak. Garraioa ere udalaren kontu izanen da, baina montaia eta jostetalekuen moldatzea herriek egin beharko dute.

Carlos Garaikoetxea Etxenike

abokatua
Aseguru orokorrak

© 948581468 • 948580433
Frantziarako etorb. 12 •
Ameztialde 3B • ELBETE

HOSTEL RESTAURANTE JATETXEA ELBETEKO POSADA

Eguneko Menua
Aste honetarako
Karta
Expresio otorduek
familiak, taldeak,
bataloiak...

web-aria:
www.garaikoetxea.com
e-mail:
info@garaikoetxea.com

7 habitacikuek nistakoe con baño
ZONA DEGRADA DE NATURALEZA
Karrikatundil karrika • ELBETE
JATETXEA-Tel. 948 581383 • HOSTALA-Tel. 948 581519

ONASKA ERRETEGIA

Euskal sukaldaritza
Arrain eta haragia brasan

Bagordiko bidean • ELBETE
© 948 45 20 88

DAGUIRRE arkitektura

OBRA PROIEKTUAK

Etxe berriak
eraikitzeko
Birmoldaketak
Aktibitateak
Hirigintza

649 95 94 14
NABARRUAN ETA GIPUZKOAN

BAZTAN

Elbeteko bestak irailaren 12tik 15era ospatuko dira

Gurutze Sainduaren egunean Eriz

Ortzileria 12
18:00etan Txupinazoa.
21:00etan Baztan-Zopak herriko Ostatuan.
24:00etan Txopo goratzea.
Ondotik dantzaldia Franciskorekin.

Launbeta 13
9:00etan Argi Soinuak.
14:00etan Gazteen Bazkaria Herriko Ostatuan.
18:00etan Gorritiren Animalien Ikuskizuna.
19:00etan Txokolatada Herriko Plazan.
20:00etan Dantzaldia TRIKIDANTZ Taldearekin.
22:00etan Mutildantzak. Kantaldia UFESTUEK Taldearekin Herriko Ostatuan.
24:00etan Dantzaldia

TRIKIDANTZ taldearekin.

Igandea 14
 Gurutze Sainduaren Egune
9:00etan Argi Soinuak. MEZA NAGUSIA.
17:30etan ERIZ Magoaren ikuskizuna.
18:00etan Bapateko Mus Txapelketa Ostatuan.
20:00 etan Dantzaldia FRANCISKOREKIN.
22:00 etan Mutil Dantzak.
24:00 etan Dantzaldia FRANCISKOREKIN.

Astelehena 15
1 9:00 etan Argi Soinuak
12:00 etan Herri Bazkaria Karrikatxarren FRANCISKOK alaituta.



Goitiko argazki zaharrean, Elbeteko eskolako neska-mutikoak Hondarribia-ra egindako eskurtsio batean ageri dira. Beheitian, Elbeteko (eta ez Elizondoko) eliz atarian, aurrekua dantzatzeko, joan den mende hasieran.

Paula Kasares, berriz ere euskara teknikari

Hiru urteko eszedentzia bete ondoren, azaroaren 1etik aitzinera berriz ere euskara teknikari lanean hasiko da Paula Kasares. 1995eko ekainaren 1ean Baztango Euskara Zer-

bitzuan hasi zen Paula, langile finko modura. 2000. urtean eszedentzia eskatu zuen Paulak eta Amaia Rodriguez aritu da bere ordezkari hiru urte hauetan.



asnap me
servicio conjunto de la pequeña y mediana empresa

• GIZARTE ETA LAN ARLOA
 • KONTABLE-FISKALA
 • JURIDIKO-MERKANTILA

• LANGILE AUTONOMOAK
 - Garraiolaak
 - Elektrizitatea
 - Eraikuntza
 - Igetzerak...

• NEKAZARIAK ETA MENDI LANGILEAK
 • ENPRESA GUZIAK

Nominak eta Aseguro Sozialak
 Kontabilitateak
 IVA eta IRPF
 Garraiola asessoramendua
 Diru-laguntza ezberdinak
 Sozietateen inposituak
 Errenta aitortpenak

DONOSTIA
 Rúa Semerik, 4. beheko
 Tfno: 948 451933 Tfno/Fax: 948 451418
 pascual@asnapme.com

ELIZONDO
 Sarraga, 51. beheko
 Tfno/Fax: 948 580 506
 alizondo@asnapme.com

LEIOA
 Sarraga, 1. beheko
 Tfno: 948 262208 Tfno/Fax: 948 262949
 gonzalez@asnapme.com



BAZTAN FUNERARIA

Mateo Lertxundi

TANATORIO ZERBITZUAK

HILKUTXEN ERAKUSKETA ETA SALMENTA
 EHORZKETA ZERBITZUAK • TRASLADOAK

Pedro Axular, 6 • ELIZONDO

• ☎ 948 580373 • 608 776176

SARA

Ramuntxo Lamothe laugarren aldiz segidan irabazi du Kontrabandisten Lasterketa

Aurtengoan ere Fernando Etxegarai beratarra izan da bigarren

Saski eta Xan

Uda etorri zaigu eta Uda guzi huntan bezala, 41garren kontrabandisten lasterkaldiaren egunarentzat iguzkiak berotu zuen, lasterkaldia are gogorrago eginenez. Arratsaldeko 5 etan 31 lasterkari atera ziren Sarako errebotetik Zazpi Fagoetaraino joateko eta berriaz plazara itzultzeko.

Batzuen iduriz usaian baino jende guttiago hurbildu zen lasterkariaren animatzea, baina hala ere bukaerarentzat Plaza jendez bete zen.

Ibilbidera hurbildu ziren ahoetan sorpresa gutti espero zen eta irabazle bezala denek presuna berdina ikusten zuten. Hala izan zen, aurtengoan ere Ramuntxo Lamothe Saratarrak irabazi bait zuen, itzulia eginez 39 minutuz eta 36 segundaz. Ondotik Fernando Etxegarai Beratarra agertu zen helmugara 2 minutuko berantarekin. Hirugarren toki ere azpimarratze-



ARTXIBOKOA

Duela bi urteko lasterketan, Ramuntxo Lamothe 31 zenbakiarekin eta Fernando Etxegarai 1 zenbakiarekin, lasterkaldia abiatu baino lehen. Azken hiru urteetan saratarra lehenbizikoa eta beratarra bigarrena izan dira Kontrabandisten lasterketan.

koa da, irabazle izan den Mixel Larzabalek hartu bait zuen bere 42 urterekin. Horri esker,

taldekako garaipena Saratarrentzat izan zen. Bat baizik korrikalari guztiak helmugara ailega-

tu ziren. Jaime Etxegarai beratarrak kontua galdu eta ospitalera eramane zuten.

Markarik ez aurtengoan

1988an marka historikoa ezarri zuen Koxe Oronoz saratarrak, 40'26". XX. mendean ez zuen denbora hori gaititu. 2000. urtean 40'31"ra hurbildu zen Ramuntxo Lamothe eta 2001ean errekor berria ezarri zuen, Kontrabandisten lasterketa 40 minutu eta 2 segundutan akautu bait zuen. Iaz marka suntsitu zuen saratarrak berriaz (38'58"). Urtetik urtera denbora hobetzen zuela kontuan hartuz, aurtengoan ere Lamothe marka espero zen, baina 39'36" behar izan zituen. 40 minututik behera, halere.

HERRIKO ETXKO EDANTEGIA

 CAFÉ DE LA MAIRIE
 MAIXAN ETA VÉRONIQUE
 SARA • TEL 0559542519

ZOANSA



SALMENTA
 MARKA GUZIEN KONPONKETA
 Tel.: 948 62 55 55 • Faxa: 948 62 55 05
 Banarta, 2 • Alkaiaga ind. • 31789 LESAKA
 (Sarrera Beratik)

Landibar ZENTRO KOMERTZIALA
 URDAZUBIN



300 m² perfume markarik ezagunenekin
Usain-onak, kosmetikoak...
 Euskal Herriko preziorik hoberenak
 © (0034) 948 599 400 • **EGUNERO IREKIA**

SARA

Sarako bestak irailaren 13tik 17ra

Larunbat arratsaldeko Sara
Korrika lasterketarekin abituko da

Larunbata 13

17:00etan Sara Korrika, 13 km.ko lasterketa. **18:00etan** esku huska trinketea: Ignacio Etxebeste Sariko lehen finalerdia. **22:00etan** kontzertuak BKBO eta SORKUN taldeekin. **0:00etan** dantzaldia SAMAIN taldearekin. Gau guzian hor izanen dira Iparraldeko Gaiteroak eta Larrakaitz txaranga.

Igandea 14

10:00etan Meza Nagusia Urruñarrak klikarekin. Itzulin itzuli Tambo-rada Mariñelak-ekin eta Sara, Baigorri eta Iruñeko gaiteroekin. **10:30etan** Luzean Errebotean: Azkain (Euskal Herriko Txapelduna); Luzean (finalista). **16:30etan** karrikan Joaldunen ibilaldia. Ondotik ahate jokoa. Gero, herri kirolak. Sokatira; Zuraide/ Ezpeletako Napurrak. Lau aizkolarien desafioa: Senosiain anaiak; Telletxea-Jaunarena. Orga Jokoa. Iñaki Perurena harrijasotzailea bere semearekin. **19:00etan** aperitifa Baionan Kantuz musikarekin. **22:00etan** kantaldia SAIBERRIekin. **23:30etan** dantzaldia XITOAK taldearekin. **24:00etan** suzko zezena. Gau guzian Les Inconitos

Astelehena 15

Goizez itzulin itzuli Gaitero eta Txistulariekin. Kanboko Ziganteak karrikan dantzari. **10:30etan** Luzean Errebotean: Uztaritzeko Kapito Harri/Aviron Bayonnais. **13:30etan** zikiro jatea Olhain ikastolak antolatua, oihal etxeak aterpeturik. **17:30etan** esku huska trinketea. Ignacio Etxebeste Sariko bigarren finalerdia. **17:30etan Zazpiak Bat taldearen** dantza ikusgarria. **18:30etan** Fandango Xapelgoa. Sara eta Berako trikitilariak. **20:00etan** aperitifa trikitilarietan. **22etan** kantaldia: Xalbador eta Ihi-doy. **23.00etan** dantzaldia TABASCO taldearekin. Gau guzian Ezpeletako txaranga.

Asteartea 16

Goizez itzulin itzuli gaitero eta txistulariekin. **10:30etan** Luzean Errebotean: SPUC-Selekzioa. **17:30etan** Joko Garbi. Lehen partida gazteak: Sarako Izarra-Selekzioa. Helduen partida: Kapito Harri-Selekzioa. **19:00etan** Muxikoak Ezpeletako txarangarekin. **20:30etan** aperitifa trikitilarietan. **22:00etan** dantzaldia IMINTZIO taldearekin. Suzko zezena.

Asteazkena 17

Goizez itzulin itzuli gaitero eta txistulariekin. **9:00etan** trinketeko zabaldeian Sarako Azien-da primak: 1.700 euro. **10:30etan** trinketea Xokoko finalaren errebantxa: Inda/Bideondo.

11:00etan Pasaka, Euskal Herriko Ligako finalaren errebantxa: Arrieta eta Elizzerri (Sarako Izarra); Çuburu-Lataste (Baigorri). **17:00etan** esku huska plazan: Mariluz-Alfaro; Berasategi-Urrutigarai. **18:30etan** esku huska trinketea: Ignacio Etxebeste sa-

riaren finala. Trinketea eta plazan bertsulariak: Ezpona, Amets Arza-llus, Sustrai Kolina, Amorena eta Alkat. Gero zozketa eta aperitifa kontzertua: Aire Ahizpak. **22:00etan** dantzaldia XIRRISTA taldearekin. **00:30etan** dantzaldia OTSOAK taldearekin.



AZKAIN

Ez ditu euriak Azkaingo bestak gelditu

450 lagun bildu ziren hondar eguneko bazkarian

Ihintza, Angela eta Eneko

Agorrilako lehen bi asteetan bero haundiak jasan ondotik, Azkaingo bestak euri sorta batzuekin ospatzea ez zen gauza txarra izan bestazaleentzat, freskatzeko beharra baitzuten gehienek bestak bururaino eramateko.

Bestak Andre dena Mari egunean hasten badire ofizialki, agorri-laren 14arekin hasi ziren ospakizunak. Haurrek arratsaldean bestetako triatloia jokatu zu-

ten polikiroldegian. Arratsan Panpi Laduxekin egin zen dantzaldia.

Hamabortzean Mamiwata taldeak afrikar doinuekin giro berezia sortu zuen plazan, aperitifako tenorean. Baina Oskorri izan zen talde nagusia gau hartan.

Larunbata euri azpian iragan zuten bestazaleek. Hala nola fandango lehiaketa xapito azpian egin zen. Jon eta Marina atera ziren irabazle helduetan, gazte-txoetan neska bikote ba-

tek gainditu zuen. Karro desfilea goizean egin zen. Besta komiteko kideek herriko ostalerren parodia egin zuten. Argazkia ongi begiratzuz bost ezagutzen ahal dira (bereziki muztatxa haundikoa).

Igandeko eguna izan zen bestetako azkena. 450 bazkaltiar bildu ziren plaza erdi erdian eguerditan.

Gazteek ere berena antolatu zuten gazte-txea irekiz ortzegunetik larunbatera.



Plazako ostatuaren parodia egin zuten gazteek. Fandango lehiaketa xapito azpian egin behar izan zen.



ARGAZKIAK: ENEKO

Haurrek ere uda ongi baliatu zuten

Aktibitate asko egin ziren aisialdi zentroan haurrek. Uztailan eta Agorri-lan. Haundiak Senpereko aintziran ibili ziren kanoe gainean. Aste bateko akanpada ere egin zuten Terminen mugan.

Ttikienak ere ez dira mugitu gabe gelditu. Itsas ontziz ateraldia egin zuten Ur Hertsin.



ZALDUBI

Martin Lizasoain Adansa

- SUKALDE MOBLEAK
- BAINU MOBLEAK
- MANPARAK

Zaldubi Poligonoa • © 948 580 562 IRURITA



ANTXITONEA
Trinketea

Jatetxea - Ostatua
Hotela - Trinketea

Menu Bereziak

Braulio Iriarte
ELIZONDO

© 948 581807 • 948 581853

EZKONTZAK

Iñaki Telleria eta **Célia Marie Giselle Thomas**, Azkainen, uztailaren 26an.
Oriol Fernando Martinez eta **Marina Amadoz**, Azkainen, uztailaren 27an.
Alberto Zunzarren Bañares eta **Ana Maria Mariezkurrena Agesta**, Doneztebe eta Urrozkoa, abuztuaren 16an.
Jesus Ordoki Garcia eta **Maria Concepcion Sansiñena Jauregi**, Barañain eta Elizondokoa, uztailaren 19an.
Eduardo Indabere Otxandorena eta **Maria Aleixandre Mitxeo**, Legasa eta Iruñekoa, Lekarozen, uztailaren 26an.
Jesus Javier Agirre Iriarte eta **Beatriz Mutuberria Iraizoz**, Sunbillakoak Lekarozen, uztailaren 25ean.
Ignacio Javier Garmilla Iglesias eta **Elena Urrutia Sanzberro**, Laudio eta Elizondokoa, abuztuaren 15ean.
Ignacio Cascante Diaz eta **Maria del Mar Calleja Ortiz**, Lekarozen, abuztuaren 26an.
Francisco Julian Mendiburu Bidart eta **Maria Begoña Ohariz Gortea**, Azpilkueta eta Gartzaingoa, abuztuaren 23an.
Pedro Maria Ariztimuño Uitz eta **Maria Josefa Barquero Medrano**, Leitzakoak, abuztuaren 9an.
Urko Zubillaga Olano eta **Elsa Ceballos Indakoetxea**, Leitzakoak abuztuaren 23an.
David Gerard O'Connell eta **Amaia Biurarena Telletxea**, Irlanda eta Irungoa Beran, abuztuaren 1ean.
Luis Fernando Etxepare Arretxea eta **Marta Vivanco Perez**, Lesakakoa eta Berakoa, uztailaren 26an.
Jose Ramon Lopez Calles eta **Amaia Garcia Teheran**, Berakoa eta Lesasakakoa, uztailaren 26an.

SORTZEAK

Samuel Mathis Oyhanto, Azkaingoa, uztailaren 16an.
Maddi Mitxelena Arburua, Zugarramurdikoa, uztailaren 27an.
Unai Arburua Fagoaga, Zugarramurdikoa, agorrilaren 1ean.
Igone Arotzena Arrosamena, Etxalarren, Abuztuaren 14ean.
Maika Bengoetxea Elizondo, Beintza-Labaiengoa, abuztuaren 20an.
Asier Mitxelena Iparragirre, Elizondokoa, abuztuaren 2an.
Martin Mugiro Eseberri, Elizondokoa, abuztuaren 11n.
Leire Gonzalez Galarregi, Elizondokoa, abuztuaren 19an.
Ainara Ballarena telletxea, Elizondokoa, abuztuaren 18an.
Saioa Anaut Otxotorena, Leitzakoa, abuztuaren 12an.
Ainhoa Martin Rodriguez, Berakoa, uztailaren 26an.
Unai Etxegarai Elgorriaga, Berakoa, uztailaren 31n.
Iker Arburua Leonis, Berakoa, abuztuaren 2an.
Narrea Abad Ormazabal, Lesakakoa, abuztuaren 16an.
Joanes Apezetxea Apezetxea, Goizuetakoa, abuztuaren 11n.
Unax Gomez Ibarra, Nartartekoa, uztailaren 19an.
Mikel Goietxe, Sarakoa, agorrilaren 16an.
Maddi Mixelena, Sarakoa, uztailaren 27an.
Aiala Mitxeo Etxeberria, Igantzakoa, abuztuaren 23an.

HERIOTZAK

Louis Balerdi, Azkainen, uztailaren 30ean.
Jeanne Irabola, Azkain, abuztuaren 4an.
Jean Michel Bernard, Azkain, abuztuaren 5ean.
Marie Aranzadi, Azkain, abuztuaren 7an.
François Etxeberria, Azkainen, abuztuaren 21ean.
Xano Etxenike Souty, Uztaritze-Zugarramurdikoa, abuztuaren 24an, 78 urte.
Zita Bidaurre Etxenike, Urdazubikoa, abuztuaren 24an, 93 urte.
Gabina Jorajuria Etxandi, Beintza-Labaiengoa, abuztuaren 19an, 80 urte.
Kornelio Irisarri Arretxea, Etxalarkoa, uztailaren 15ean, 93 urte.
Esteban Sarratea Landa, Nartartekoa, uztailaren 30ean, 87 urte.
Maria Jesus Goñi Telletxea, Oronoz-Mugairikoa, uztailaren 12an, 82 urte.
Margarita Mariezkurrena Baleztena, Beintza-Labaien, uztailaren 11n, 81 urte.
Mauro Goikoetxea Etxeberria, Irurita-koa, abuztuaren 2an, 89 urte.
Victor Santesteban Gorosterrazu, Zubietakoa, abuztuaren 3an, 66 urte.
Maria Asuncion Mariezkurrena Baztarrika, Saldiasakoa, abuztuaren 4an, 66 urte.
Maria Victoria Sagaseta Sagaseta, Donamariakoa, abuztuaren 4an, 79 urte.
Manuel Mitxeo Legarreta, Oizkoa, abuztuaren 7an, 83 urte.
Ignacio Lazkano Ubiria, Lesakakoa, abuztuaren 7an, 76 urte.
Filomena Arriurria Elizegi, Elbetekoa, abuztuaren 8an, 94 urte.
Cristina Ugarte Gortari, Oronoz-Mugairikoa, abuztuaren 10ean, 83 urte.
Martina Zubieta Sanzberro, Sunbillakoa, abuztuaren 12an, 89 urte.



**Migel Angel
ETXARTE SEIN**
«KAXOT»

*Sobera abudo joan bazinen ere
Beti gogoan eta bihotzean
izanen zaitugu.*

HIRE KOADRILA.
Igantzín, 2003ko abuztuaren 14a



Tomasito REKONDO
(III. URTEMUGA)

*Beti irrifarra zenuen lagunmin
gauza denen gainetik aitzinerat ekin
bizitzari helduaz gogo guziekin
indar hau utzi duzu betiko gurekin
maite izan zaitugun lagunekin.*

ARANTZAKO LAGUNA.



**Dominika
MUTUBERRIA MUTUBERRIA**

**Elgorriagan hil zen 2003ko
abuztuaren 26an, 88 urte zituenan.**

*Irrifarra ahoan
Dizdira begietan
Oroimen hau gordeko dugu
Betirako bihotzean.*

ZURE BILOBAK.

PILOTA



ARGAZKIA: FOTO MENA

Txapeldunak eta txapeldunordeak, sariak jaso ondotik.

Doneztebek hamalaugarren aldiz irabazi zuen laxoa txapelketa

Irurita B taldeari 9-6 irabazi zion abuztuaren 3ko finalean

A.A.

Doneztebek irabazi du Baztan-Errekako 24. laxoa txapelketa, abuztuaren 3an Iruritan jokatuakotako finalean Irurita B taldeari 9-6 irabazi ondotik. Gisa honek, Laxoa Elkartek 1980an txapelketa antolatzen hasi zenetik, hamalaugarren txapela jantzi du Doneztebek.

Final handiaren aitzinetik hirugarren posturako lehian Irurita Ak 9-5 irabazi zion Arraiozi (joan den urtean haxe izan zen finala). Ondotik, Angelusa erreza zuen Josetxo Mendioroz Lekaroz eta Garzaingo apezak. Irurita-

ko dantzariak finalisten ohorez dantzatu zuten. Bero ikaragarria zela medio, azken urteetan baino jende gutxiago hurbildu zen finala ikustera.

Finaleko lehendabiziko jokoa Irurita egin zuen eta hasieran hestut ibili ziren kontuak (1-0, 1-1, 1-2, 2-2, 2-3 eta 3-3), baina lau joko segidan egin zituen Doneztebek finala kasik erabakia uzteko (3-7). Baztandarrak hurbildu ziren (4-7, 4-8, 6-8), baina bederatzigarren eta hondar jokoa Malerrekakoen alde erori zen.

Txapeldunek honako laukotea plazaratu

zuten: Felipe Ganboa sakatzailea, Javier Mariezurrena numeroa eta Patxiku Ganboa eta Luismi Apezetxea laurdenak. Azken hau finaleko jokalaria onena izendatu zuten. Irurita B taldean Jon Azkarate sakatzailea, Joseba Urtasun numeroa eta Xabier Ripa eta Jesus Etxenikela laurdenak aritu ziren.

Epaile lanetan, berriaz, Juan Mari Artazkoz (Doneztebe), Txuma Prim (Irurita), Alberto San Miguel (Oitz), Iñigo Unanua (Elizondo) eta Mariano Maritorena (Arraioz) aritu ziren, Iñaki Etxandik marraz zintzen zituen bitartean.

TXAPELDUNAK

1980.....	IRURITA
1981.....	DONEZTEBE
1982.....	DONEZTEBE
1983.....	OITZ
1984.....	OITZ
1985.....	DONEZTEBE
1986.....	DONEZTEBE
1987.....	DONEZTEBE
1988.....	OITZ
1989.....	DONEZTEBE
1990.....	OITZ
1991.....	IRURITA
1992.....	DONEZTEBE
1993.....	IRURITA
1994.....	DONEZTEBE
1995.....	DONEZTEBE
1996.....	DONEZTEBE
1997.....	DONEZTEBE
1998.....	DONEZTEBE
1999.....	ARRAIOZ
2000.....	DONEZTEBE
2001.....	ARRAIOZ
2002.....	IRURITA
2003.....	DONEZTEBE

FLASH

Herriz herri txapelketa

Abuztuaren 23an burutu zen Elizondon Nafarroako Herriz Herri txapelketako lehendabiziko jardunaldia. Bertan, Berriozar, Arraioz eta Garralda taldeak aritu ziren. Lehenbiziko konbinadan (koxkor biltzea, zakua, aizkora, korrika eta arpana modalitateak biltzen dituenak) Berriozar nagusitu zen 18'20"tan (3 puntu), Arraioz izan zen bigarren 19'42"tan (2 puntu) eta Garralda hirugarren. Bigarren konbinadan, berriz, harri-jotzea, txinga eramatea eta ingude altxatzea Arraioz gailendu zen 2'49"ko denborarekin, Garralda (3'16") eta Berriozar (3'21") gibelean utzita. Txapelketa hau abuztuaren 15ean hasitekoa zen Auritzen, baina Arraiozko taldean aritzen zen Migel Angel Etxarte igantziarraren heriotzaren ondorioz, gibelatzea erabaki zuen Herri Kirol Federazioak. Bigarren jardunaldia larunbat honetan, irailak 6, Eratsunen jokatu da 18:00etatik aurrera. Hirugarren eta azken jardunaldia irailaren 20an jokatu da, Arruitzen seguruenik.

Futbol taldeak lanean

Eskualdeko futbol talde nagusiak entrenatzen hasiak dira aspaldi eta abudo hasiko dute beraien ligak. Gipuzkoako Preferenten ariko den Lesakako Beti Gazte izan den lehena, igande honetan jokatu baitu lehen partida Mastegin. Berako Gure Txokoa, Baztan eta Leitza Aurrera ere abudo hasiko dira Erregionaleko lehen mailan.

TXIRRINDULARITZA



ARGAZKIA: OSKAR TXOPERENA

Joan den urtean Igantziko mendi bizikleta lasterketa lehendabiziko postuetan akautu zuten txirrindularteko batzuk, tartean Joxe Mari Goia irabazlea eta bigarren izan zen Juan Carlos Garro beratarra.

Igantzikoko XIII. Mendi Bizikleta Ibilaldia irailaren 7an egingen da

Hogeita bi kilometroko ibilbidea osatu beharko dute txirrindulariek

Oskar TXOPERENA

Irailaren 7an jokatu da Igantziko bertako XIII. Mendi Bizikleta Ibilaldia. Inguruan mendi bizikleta probak antolatzeko orain dela dozenaren bat urte sortutako grinari eusten dion herri bakanetakoa da Igantzi. Ekainaren hondar aldera jaitsiera txapelketa antolatu baldin bazen, oraingoa "rally" deiturikoa izanen da, mendi bizikleta arruntekin korritu beharrekoa.

Euria gelditu gabe egin zueneko urtea kenduta ehun lagunetik goiti biltzen dira urtero proba honen inguruan, ba-

tzuk lehenbiziko postuetan iristeko asmoarekin baina gehienak aitzineko urteko denbora hobetu, edo, bertzerik gabe, ibilbidea betetzeko asmoarekin. Ibilbideaz ari garenez, handienek bete beharrekoa 22 kilometro ingurukoa dela aipatu beharko genuke, eta mailak jaisten diren neurrian ibilbidea ere mozten edo laburtzen joaten dela ere bai, ttikienei bete behar ditzuten 6 kilometroetara iritsi arte. Jakina den bezala, ibilbideak Igantzi inguratzen du eta ikus-tera hurbiltzen denak ia denbora osoan ikusten

ahal ditu txirrindularen harat-honatak. Probaren ondoko egunetan diploma bidaltzen zaie ibilbidea osatzea lortu dutenei, egindako denborekin.

PROBA NAGUSIA

10:30ETAN HASIKO DA

Biltoki Elkarteak da proba honen arduraduna eta seguruenik ongi lotuak izanen ditu dagoeneko xehetasunik ttikienei ere: ibilbidearen prestaketa eta markaketak, kategori bakoitzeko hiru lehenbizikoiei ematen zaizkien sariak, partehartzaile guz- zien artean zozketatzen

diren opariak, hamai- ketakoa, dutsak, etabar..

Probari 10:30etan xuxen-xuxen emanen zaio hasera eta txirrindulariek 8:30etatik aitzinera ematen ahal izanen dute izena. 11 urte behardira guttienez saio nagusian ibiltzeko baina ttikiagoentzat 9:45etan itzulitxo bat antolatzen da herriaren inguruan. lazko proban Joxe Mari Goia igantziarra izan zen garaile, Juan Carlos Garro beratarra eta Aitor Urruzola lasartearen aitzinetik. Ea aurten iaz bezain proba polita ikus- teko aukera dugun.

HERRI KIROLA

Nafarroako bigarren mailako aizkolari txapelketa irailaren 21ean jokatu da

Abuztuaren 17an jokatu zen Burlatan Nafarroako bigarren mailako aizkolari txapelketa kanporaketa. Hamar aizkolariak bi txandetan banatuta aritu ziren: lehenengo txandan Mikel Erdozia (Etxarri Aranaz), Luis Mari Belarra (Doneztebe), Santi Olano (Leizta), Sergio Mandazen (Garralda) eta Juan Tellexea (Doneztebe) aritu ziren. Bigarren txandan Miguel Angel Albisu (Lakuntza), Manuel Kañamares (Arostegi), Javier Míndegia (Beintza-Labaien), Esteban Pika-bea (Gerendiain) eta Jose Luis Telletxea (Beintza Labaien). Bi kanaerdiko eta 60 ontzako enbor bat mozteko zuten lana. Kanporaketako borts lehendabiziko aizkolari-ek lortu zuten irailaren 21ean Uharte-Iruñean jokatu den finalerako txartela: Luis Mari Belarra (8'53"), Manuel Kañamares (9'32"), Juan Telletxea (9'51"), Javier Míndegia (10'27") eta Sergio Mandazen (10'45"). Kanporaketako nagusitasuna ikusiz, Belarra doneztebarra izanen da favorito argia.

AGENDA egunez egun

ERAKUSKETAK

ELGORRIAGA

Irailan Nacho Mur Zubillaga pintorearen eta Chema Pastor Muñoz eskultorearen lanak ikusgai eskolan, 19:00etatik 21:00etara.

IKASTAROA

ELIZONDO

Irailan eta urrian erretzeari uzteko ikastaroa. Goizeko 11:00etatik 13:00etara emanen da. Izena emateko Osasun Zentrora deitu behar da, 948 581832 edo 948 581833 telefonoetara.

KIROL EKITALDIAK

BERA

Irailaren 13an III. Mendi Bizikleta jautsiera, 15:30etatik aitzinera. Xehetasunak 9. orrian.

LESAKA

Irailaren 6an Nazioarteko X. Xake Irekia, goizeko 10:30etatik aitzinera udal pilotalekuan. Izena emateko 948 627558 edo 608 702776 telefonoetara deitu behar da. Xehetasunak 10. orrian.

IGANTZI

Irailaren 7an XIII. Mendi Bizikleta ibilaldia, goizeko 10:30etan hasita. Xehetasunak 29. orrian.

KONTZERTUAK

SARA

Irailaren 13an BKBO eta SORKUN taldeen kontzertua, 22:00etan.

LESAKA

Irailaren 12an KANKA eta AMEBA taldeen kontzertua, 23:00etan.

ttiipi-ttapa • agenda praktiko

TELEBISTAKO TXOKOA



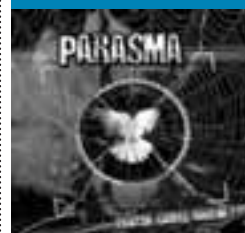
UDAKO ATSEDENALDIAREN ONDOTIK

Irailaren 15ean hasiko da ttiipi-ttapa TBren denboraldia

Bertze aunitzek udako oporrak aprobetxatzen zituzten bitartean, telebistako lankideak lanean aritu dira uda osoan. Doneztebeko Sanpedroekin hasi eta Etxalar eta Arantzako Amabirjinak arte, gure eskualdeko besta guzien lekuko izan dira ttiipi-ttapako kamarak eta eguneroko eguneroko programa berexiak aurkeztu ditu Joseba Olagarai kazetari etxalartarrak. Modu berean, Uda Giroan magazinean musika eta kirol saioak, gisa guzietako erreportaiak eta goiko argazkian ageri den bezala, inguruko igerilekuetatik aurkeztutako programa berexiak ikusi ahal izan dira. Baina gehientsuenak bezala, Tti-

pi-ttapa Telebistak ere oporrak hartu zituen joan den abuztuaren 20an. Orain, atsedeen egun batzuez aprobetxatu eta bide batez tresneriaren errebisio teknikoak egin ondoren, lanean hasiko dira berriz ere telebistako lankideak. Programazio berria nola osatu eta teleaio desberdinei zein formato eman erabakitzen arituko dira eguneroko emisioak eskuartearen hartu aitzinetik. Horrela, udan abiatu diren zenbait saioen balorazioa egin eta berrikuntza posibleak aztertu eta gero, denboraldi berria irekiko du Ttiipi-ttapa Telebistak heldu den irailaren 15ean.

DISKAK



«Ekaitzik gabeko bakerik?»

PARASMA

OIHUKA

Diskoa bortitza da. Agian "bake" garai hauetan gauza bortitzez hitz egitea zinez eta benaz debekatu badago ere, Lekeitiokoen bigarren diskoa oso da indartsua. Thrash-a abailarekin nahasten denean, halakoxeak dira emaitzak. Metala, thrash-a, corea. Musika potentia, egur handikoa. Sutara gasolina botako baltz bezala, eztanda bat-batekoa da. Ziztu bizian eraldatzen da dena goitik behera. Soinuaren indarrak, porlan armatuzko oinarri sendoak, marmol beltzeko soinu zutabeak, parerik gabeko harmaila eraikitza da-ramate. Abiadura gitarren thrash zartadez bizkortzen da. Erdi Aroko harreri bilakatu dira ateratzen diren soinuak. Hitzetan ere ez da bakerik. Zazpi olerki Txilito idazle lekeitiarrarenak dira eta gainerakoak taldekideek idatzia dira. Hitz zuzenak, gogorrak...

BASERRIA

DATU ITURRIA: NAFARROAKO GOBERNUA (Abuztuaren 8tik 14ra bitarteko prezioak)

ZERRIKIA



Zerrikumea
(19 kilo): 16,00 € (+2,00€)

Zerri gizona
1,12 € kilo. (-0,005 €)

Zerramak:
0,41 € Kg/bizirik. (-0,02)

BEHIKIA



Aretze gizenak:
Idixkoak: €/kg. Kanal

Extra 3,04 (=)

1.koa 2,92 (=)

2.koa 2,82 (=)

Urruxak: €/kg. Kanal

Extra 3,06 (=)

1.koa 2,98 (=)

2.koa 2,87 (=)

Oharra: Prezioak 180-220 Kg. kanalean pisatzen duten aretzeenak dira.

Aretze tikiak

(15 egun ingurukoak):

Aretze mestizoak:

uruxak 245,00 € (=)

idixkoak 247,00 € (=)

Aretze nabarrak:

uruxak 182,00 € (=)

idixkoak 206,00 € (=)

Zaldikoak: €/k

Sortuberriak: 2,75/2,90

Zaldi-behorrak: 1,75/1,86

Bildotsak: €/k

6-8 kilokoak: 7,30 / 7,40

8-10 kilokoak: 5,95/6,2q5

JAKIN BEHARREKOAK

Klimaren aldaketa baieztatu dute munduko 130 zientzialarik

Hurrengo 50 urteetan 1,5 eta 6° artean altxatuko da tenperatura

Duela bi aste lau egunez elkartu ziren Eri-
cen (Sizilia) mundu-
ko 31 herrialdetako
130 zientzialari giza-
diak etorkizunean iza-
nen dituen erronken
inguruan eztabaida-
tzeko, eta abuztuaren
23an eman zituzten
ezagutzera euren
konklusioak. Eztabai-
datutako erronken ar-
tean klimaren alda-
keta zuten, uda ho-
netan hainat kaltea eta
milaka hildako eragin
duena Europa osoan.
Tenperaturaren gora-
beherak modu fida-
garrian erregistratzen
direnetik, azken ho-
geita bost urteotan be-
roaren markak eten-
gabe gainditu egin di-
ra. Eta fenomeno ho-
ni esplikazio bat bila-
tu nahi izan diote zien-
tziaren ikuspegitik.
Zentzu horretan, kon-
gresuan bildutakoek
atera dituzten ondo-

rioak zinez kezka-
rriak dira. Izan ere,
zientzialariek baiez-
tatu dute Lurreko ten-
peraturak goiti egingen
duela datozen berro-
geita hamar urteotan
ere "1,5 eta 6° arte-
an". Michael Mann,
Virginia Unibertsita-
teko (AEB) irakas-
leak dioenez, "gradu
bakoitzeko itxasoaren
maila metro bat gora-
tuko da, eta itxas baz-
terreko hiri eta he-
rrietan hondamendiak
eragingen ditu". Zien-
tzialari honek dioenez,
azken bi mendeotan
munduan garatu den
industrializazioak ba-



Uda honetako bero kolpearen ondorioz mila-
ka pertsona hil dira Europa osoan.

du zerikusirik, eta be-
re ustez, horrekin ba-
tera CO₂ gasen on-
dorioz ezaguna egin
den negutegi efektua
da fenomeno honen
errudun nagusia.
Baina zientzialari guz-
tiak ez datoz berotze
fenomenoaren arra-
zoiak zehazterakoan.

Multzo handi bat ados
da Michael Mannen
tesiarekin, baina ba-
da bertze ikertzaile tal-
de bat Nir Shavin Je-
rusalemgo Unibertsita-
teko ikerlariaren pro-
posamenekin bat egin
dutenak. Fisikari ho-
nen arabera, berotze
fenomenoa eragiten
duena ez da CO₂ ga-
sen kutsadura. Eguz-
kiaren erradioazioak
dira zientzialari hauen
ustez berotzea eragi-
ten dutenak. Nonbait,
gure galaxiaren mu-
gimenduak errazten
du tenperaturak gora
egitea.

*Tenperaturen berotze fenomenoaren eragiten
dute arrazoiak ez datoz bat zientzialariak:
batzuk negutegi efektuari leporatzen dioten
bitartean, bertze batzuk astronomiari*

LIBURUAK



Eulien bazka

Hasier ETXEBERRIA

SUSA, 2003

Hasier Etxeberria euskal lite-
raturaren pertsonaia mediati-
koa da, hedabideetan buru-
tzen baitu bere lana, kultura-
ren alorreko kazetaritzan
gehienbat. Literaturaren bar-
ne hariak, bertzalde, ongi eza-
gutzen ditu, sormenean ari-
tzen denean ikus daitekeen
bezala. Honetan, nobela bat
plazaratu du, "Eulien bazka"
izenburua duena. Nobela bel-
tzaren generoan aurketzen du
bere oinarria (hilketa bat argi-
tzea da istorioaren abiapun-

tua), baina genero hau kan-
poko jantzia baino ez da.
Azken urteotan idazle asko-
ren lanetan planteatzen zaigu
behin eta berriro zer den erre-
alitate deitzen den hori; zer
desberdintasun dagoen erre-
alitatearen eta errealtatearen
kontrastearen artean... Halakoak
gogora ekartzen ditu Etxebe-
rriaren nobela honek. Eta no-
bela beltzaren topikoen ba-
rruan dagoen aldetik, intriga
nahiko ongi harilkatuta ager-
tzen dela erran behar da.

AGENDA egunez egun

BESTAK

ELBETE

Irailaren 12tik 15era.
Xehetasunak 23. orrian.

ERATSUN

Irailaren 5etik 8ra.
Xehetasunak 19. orrian.

OITZ

Irailaren 5etik 9ra.
Xehetasunak 18. orrian.

SARA

Buruilaren 13tik 17ra
Xehetasunak 25. orrian.

BERA

Abuztuaren 13 eta 14an
Illeketako bestak.
Xehetasunak 9. orrian.

LESAKA

Abuztuaren 12tik 14ra.
Bittiria auzoko bestak.
Xehetasunak 10. orrian.

MINGEIAK

ETXALAR

Irailaren 5ean «Sintonizatu
zure kanala» (telebista eta
irratia Internet-en
sintonizatzeko) eta «Prestatu
zure platera» (jakien gaineko
informazioa nola bilatu)
izeneko mintegiak Etxalarko
puntu teknologikoan.

GUARDIAKO FARMAZIAK

112 TFNORA. DEITU

Irailaren 1etik 7ra

Bera (M.J. Sanz), Elizondo
(Iturralde), Sunbilla, Iurita,
Leitza eta Goizueta.

Irailaren 8tik 14ra

Bera (M.L. Apeztegia),
Doneztebe (M. Etxarte),
Elizondo (F. Garcia Mata),
Mugairi eta Goizueta.

Irailaren 15tik 21era

Lesaka (L. Marin), Ituren,
Elizondo (E. Arrupea),
Arizkun, Leitza eta Goizueta.

Sail honetan iragarkia jartzeko 7 € ordaindu behar da. Titi-ttapa telebistan ere agertuko da (nahi izanez gero argazkiarekin). 7 € Rural Kutxako 3008 0080 53 0703304626 kontuan sartu eta justifikantea titi-ttapa iragarkia faxe edo postaz.

...ETA GAINERA, ZURE BERRI ESKUALDEKO ETXE GUZIETAN IZANEN DUTE!!

Sail honetan partikular, profesional eta merkatarien informazio eta zerbitzuak ematen dira. Titi-ttapa ez du bere gain hartzen argitaratuak diren iragarkien ondorioz sortzen ahal diren operazioen erantzunkizunik.

ETXEBIZITZAK

- 101. Saldu
- 102. Erosi
- 103. Errentan emateko
- 104. Errentan hartzeko
- 105. Etxe konpartituak
- 106. Bertzelakoak

GARAJEAK/LOKALAK

- 107. Saldu
- 108. Erosi
- 109. Errentan emateko
- 110. Errentan hartzeko
- 111. Bertzelakoak

LURRAK/ORUBEAK

- 112. Saldu
- 113. Erosi
- 114. Errentan emateko
- 115. Errentan hartzeko
- 116. Bertzelakoak

ZERBITZUAK

- 201. Hargin/Igeltseroak
- 202. Pintoreak
- 203. Elektrizistak
- 204. Iturginak
- 205. Zurginak
- 206. Mendi lanak
- 207. Garraioak
- 208. Bertzelakoak

LANA

- 301. Eskariak
- 302. Eskaintzak

IRAKASKUNTZA

- 401. Eskaintzak
- 402. Akademiak

MOTORRA

- 501. Salerosketak
- 502. Tailerrak

ANIMALIAK

- 601. Emateko
- 602. Salerosketak
- 603. Klinikak

DENETARIK

- 701. Galdu / aurkituak
- 702. Salerosketak
- 703. Bertzelakoak

HARREMANAK

- 801. Agurrak

ETXEBIZITZAK

101 Saldu.

BERA. Herri erdi erdian pisua salgai. Kiroldegiaren ondoan. ☎ 686 733349

DONEZTEBE. Pisua salgai. Garajearekin eta mobleztatua. ☎ 948 450 040

TORREVIEJA (Alicante).

Hondartzatik 10 minututara dagoen apartamentua salgai. 9 milioitan tasatua. 7.900.000tan salgai. ☎ 600 352 178

BERA. Burga auzoan pisua salgai. Telefonika ondoan. ☎ 948 631 389 (gauzez)

ETXEBIZITZAK

103 Errentan eman

BERA. Pisua errentan emateko. Altxate karrikan (larunalde). 3 logela eta 2 bainu-gela. ☎ 635 744 914

ETXEBIZITZAK

105 Etxe konpartituak

BARAÑAIN. Bi lagun behar dira pisua osatzeko Nafarroako Unibertsitatearen ondoan. ☎ 610 013 977

IRUÑA. Arrosadian pertsona bat behar da pisua osatzeko. ☎ 630 045 413

IRUÑA. Estafetan hiru lagun behar dira pisua osatzeko. ☎ 620 009 994

GARAJE/LOKALAK

107 Saldu

LESAKA. Garajea salgai. Txirula lorategiaren ondoan, 64 m². ☎ 948 637 393.

BERA. 150m² + 150m²ko solairuarterko nabea salgai. ☎ 607 978 656

ELIZONDO. Lokal komertziala salgai. ☎ 948 580 175

GARAJE/LOKALAK

109 Errentan eman

BERA. Kantonberrin lokal

ADOS

- **BERA.** DIA supermerkatuaren gainean pisua salgai. Merke.
- **DONEZTEBE.** - Apartamentu berriak 17.000.000 pta. - Osasun zentro ondoan pisu berriak.
- **ELIZONDO.** - Pisu pare bat salgai.
- Terreno bat erosi nahi da.
- **IGANTZI.** - Pisu promozio berria, erreserbak egiteko. Borda, baserriak, lur-eremuak, bajeak... erosi nahi dira.

948 451 841 / 607 978 656

ADOS

DONEZTEBE

Osasun zentro ondoan
pisu berriak



3 gela, sukaldea, egongela, 2 komun, trasteroa, igogailua.
948 451 841 / 607 978 656

komertziala errentan emateko. 70m², komunarekin eta solairuakin. ☎ 655 706 363

LESAKA. Bittiria karrikan, garajea errentan emateko. ☎ 948 630 994 - 666 730 596

LURRAK/ORUBEAK

113 Erosi

ELIZONDO-ELBETE. +/- 2.000 m²ko lur eremua erosiko nuke. ☎ 690 621 836

LANA

301 Eskariak

IRUN. Jatetxe batean egun erdiz lan egiteko zerbitzaria bilatzen dugu. Euskalduna. Esperientzia baldin badu hobe. Fijoa egiteko aukerarekin. ☎ 943 623 130

IRUÑA. Emakume euskalduna behar da senar-emazte adindua zaintzeko. Astelehenetik ostiralera, goi-



Etxez Etxeko Laguntza Programari buruzko ikastaroa egiteko eta lan horretan aritzeko Familia Langileak behar ditugu

GIZALDE. Gizarte Zerbitzuak Etxez Etxeko Laguntza Programa eskaintzen duen eskualdeko entitate berria da. Bezeroaren etxebizitzan egiten diren zenbait lanetan gauzatzen da Laguntza Programa hau, lan hauek prestatutako profesionalak egiten dute, arduradunaren zuzendaritzapean.

Programa hau martxan paratu dugula eta, familia langileak biltzeko deialdia zabaldu dugu. Lanari egokitutako ikastaroa antolatu dugunez, bertan parte hartzea nahitaezkoa izanen da.

Baldintzak:

- Euskaraz jakitea
- Gidatzeko baimena eta kotxea izatea
- Egokitutako ikastaroa egitea

Kontuan hartuko dira orain arte egindako ikastaroak eta lan esperientzia.

Deialdian parte hartzeko eskaera eta curriculumak irailaren 12ko arratsaldeko 20:00ak baino lehen **GIZALDE**ko bulegoan aurkeztu behar da. Curriculum guztiak arratsaldeko 16:00etatik 20:00ak arte jasoko dira.

Narbarten, 2003ko abuztuaren 26an

Informazio gehiago behar baduzu deitu **GIZALDE**ra (Etxez Etxeko Laguntza Programa) 31793 NARBARTE Tfnoak: 948 592 499 - 680 343 337



Etxez etxeko Laguntza Programari buruzko ikastaroa egiteko eta GIZALDEko bulegoan aritzeko becaria behar dugu

GIZALDE. Gizarte Zerbitzuak Etxez Etxeko Laguntza Programa eskaintzen duen eskualdeko entitate berria da. Bezeroaren etxebizitzan egiten diren zenbait lanetan gauzatzen da laguntza programa, lan hauek prestatutako profesionalak egiten dituzte, arduradunaren zuzendaritzapean.

Programa hau martxan paratu dugula eta, bulegoan aritzeko becaria behar dugu. Lanari egokitutako ikastaroa antolatu dugunez, bertan parte hartzea nahitaezkoa izanen da.

Baldintzak:

- Euskalduna izatea
- Gidatzeko baimena eta autoa izatea
- Egokitutako ikastaroa egitea
- Giza inguruko ikasketa unibertsitarioak (gizarte lana, psikologia, irakaslea...)
- Informatikako ezagupenak izatea

Kontuan hartuko dira orain arte egindako ikastaroak eta lan esperientzia.

Deialdian parte hartzeko eskaera eta curriculumak irailaren 12ko arratsaldeko 20:00ak baino lehen **GIZALDE**ko bulegoan aurkeztu behar da. Curriculum guztiak arratsaldeko 16:00etatik 20:00ak arte jasoko dira.

Etxez Etxeko Laguntza Programa Domekenea 31793 NARBARTE Tfnoak: 948 592 499 - 680 343 337

Narbarten, 2003ko abuztuaren 26an

zeztzaintzeko. ☎ 679389 539

IRUÑA. ikasle euskalduna (neska) behar da 4 urteko umea zaintzeko 12:30etatik 15:00etara, irailetik ekainera Donibane auzoan. ☎ 948 177 629. Deitu 15:30etatik aurrera.

LEITZA. Garraiolaria behar du laster lanean hasiko den enpresa batek. ☎ 619 829 289.

BERA. Jatetxe batean jantokiko-maisua behar dute, esperientziarekin. ☎ 948 625 540.

BERA. Bi urteko haurra
zaintzeko pertsona bat be-
har da, goizeko 10:00etatik
16:00etara. ☎ 610 991 769.

LANA 302 Eskaintzak

BERA. Emakume batek be-
edo ostaturen batean lan egi-
nen luke. ☎ 948 630 972 -
653 210 160

MOTORRA 501 Salerosketak

Scooter motoa salgai, Be-
nelli K2-Aire markakoa. Ego-
era hagitz ona. ☎ 606656348
Lada-Niva diesela salgai,
egoera onean. ☎ 647 000 749

**SAMPI ARAGON
ZDANSA**
Bigarren eskuko kotxeak:
Seat Ibiza TDI, Seat Ibiza SDI, Golf TDI,
Renault Clio G, Ford Fiesta D, Seat Cordoba TDI,
Berlingo HDI, Opel Corsa D, Citroen Saxo D, Seat
Inca D, Montero 3 atekoa, Ford Ghia Sportage,
Suzuki Vitara D 5 atekoa
☎ 948450333 - 948625555 • DONEZTEBE - BERA

MENDAUR MOTOR
☎ 948 450333 • DONEZTEBE
Bigarren eskuko kotxeak:
Calibra 16v, 306 HDI, Opel Combo D
Montero 3 atekoa, Terrano 3 atekoa, Golf
TDI, Polo 5 atekoa, Nissan Almera Tino,
SUZUKIAK ETA VITARA AUERAN

ANIMALIAK 601 Emateko

Hiru zakurkume opari ema-
teko. ☎ 948 635 160



ESKAILEREN FABRIKAZIOA eta KOLOKAZIOA

Material motak:

- Haritza
- Sapelly
- Iroko
- Elondo
- Pinua



Ventas Auzoa, 27 (Landetxea) • 20305 IRUN
Tel: 943 628171 • Faxa: 943 632660 • e-mail: hoppe@euskalnet.net

ANIMALIAK 602 Salerosketa

Hiru zakurkume salgai. Atta
eta ama basurde ehizikoak.
☎ 0559 47 50 13

DENETARIK 701 Galdu aurkituak

LESAKA. San Fermin egu-
nean Albisturkalean, Villa isa-
beltik plazara, pultsera bat gal-
du da. ☎ 948 637 905 - 948
637 314.

Mendi bizikleta. Geant mar-
kakoa, urdina eta grixia, de-
sagertu da Lesakako igerile-
kuan. ☎ 948 637463.

DENETARIK 703 Bertzelakoak

Etxalarko Bentatik Irune-
ra goizeko 7:00etatik 8:15eta-
ra pasatzen den norbait be-
har dut lanera joateko. ☎ 948
637 393.



ZALAIN MOTOR

Zalain auzoa / BERA / 948 63 11 57



URTE 1eko GARANTIA



URTE 1eko GARANTIA



URTE 1eko GARANTIA

FORD MONDEO GHIA
1.9 TD 90 CV:
1999/12, 70.000 Km,
EE, CC, AA, ABS, 4
Airbag, 5000 irrati-
a eta CD, garatia 12 hi-
labete.

FORD MONDEO GHIA
2.0 TDI 115 CV FAMI-
LIARRA: 2001/03,
36.000 Km, EE, CC, AA,
ABS, 6 Airbag, Klima,
Xenon, Llantak, 6 CD,
IPS... Garatia 12 hil.

FORD FOCUS TREND
1.8 TDI 90 CV 5 ATE-
KOA:
2001/07, 31.000 Km,
EE, CC, AA, ABS, 4 air-
bag, etabar. Garatia
12 hilabete.

Ford KA 41.3i 60 CV 3 atekoa 2002/06,
16.446 km, EE, CC, AA, DA Airbag,
garatia 12 hilabete.
Ford Mondeo Trend 1.8i GLX 115 CV 5
atekoa 1994/02, 149.379 km, EE, CC, AA,
irratia etabar, garatia 3 hil. **Merke**
Ford Mondeo Trend 2.0 TDI 115 CV
familiarra 2002/03, 19.000 km, EE, CC, AA,
CC, klima, 6 Airbag, garatia 12 hil.
Ford Focus Ghia 1.8 TDI 90 CV fami-
liarra 1999/09, 99.913 km, EE, CC, AA,
2 Airbag, garatia 12 hil. **Merke**
Ford Focus Ambiente 1.8 TDCI 115
CV Familiarra 2002/11, 19.214 km,
EE, CC, AA, ABS+IPS, 4 airbag, ga-
ratia 12 hilabete.
Citroen Xsara SX 1.9 TD 90 CV famila-
rra 1998/06, 86.122 km, EE, CC, klima,
airbag, irratia, garatia 6 hil. **Merke**
Seat Ibiza 1.9 TDI 90 CV 3 atekoa
1998/09, 71.554 km, EE, CC, irratia
eta CD, llantak, garatia 6 hilabete.
Renault Megane Alize 1.9 DTI 100CV
5 atekoa 1998/09, 76.196 km, EE, CC,
AA, ABS, 2 airbag, garatia 6 hilab.

IBILGAILUEN ERAKUSKETA

Bigarren eskukoak eta KM0
30 ibilgailu baino gehiagoko aukeraketa

ETORRI, ETA ZUK ZEUK
IKUSIKO DITUZU



Bidali
ttipi-ttapa

herritik kanpo bizi diren lagun edo familiakoei

☎ (+34) 948 631188



HELBIDEA: Makete Parkoa, z/g • 31620 UHARTI
☎ 948 36 10 91 • ☎ 948 36 10 92 • eusubie@nte.dnnavarra.es

Matrikulaldia: Irailaren 10etik 18ra

ONGI ETORRI: 2003/2004 Kurtsoa

- 2, 3 eta 4 orduko ikastaroak
- Ordutegi eta maila guztiak

- ★ Autoikaskuntza: modalitate mistoa
- ★ Ikastaroak txandakako langileentzat

ZUBIARTE
Euskaltegi Publikoa

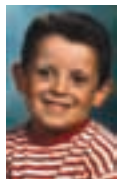
Ikus
Gobierno de Navarra
Ikus
Ikus



OIER LARRETXEA AGIRRE beratarak 3 urte bete ditu abuztuaren 26an. Zorionak eta aunitz urtez Ainhoa, atta eta amaren partetik.



JOIKIN BENGOTXEA OLAETXEA lesakarrak 9 urte bete ditu abuztuaren 20an. Zorionak familiaren partetik.



PELLO TELLETXEA IGOA lesakarrak 5 urte bete ditu irailaren 1ean. Zorionak familiaren eta bereziki Aneren partetik.



Elizondoko **DAVID SUAREZ DEL MORALEK** abuztuaren 31n 5 urte bete ditu. Muxu handi bat denen partetik.



KATTI IRASTORTZA URDANITZ beratarak abuztuaren 16an 2 urte bete ditu. Zorionak Ibon, aita eta amaren partetik.



Doneztebeko **ANDREA DE RUEDA GOÑI** sorginaentzat hiru muxu handi eta zorionak aita, ama eta Imanolen partetik irailaren 5ean.



Zorionak Doneztebeko **JON BELARRA OTEIZA**. Abuztuaren 12an bete ditu 6 urte. Zorionak familiaren partetik, eta bereziki Iñigo anaia..



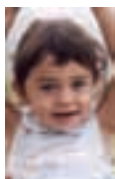
JON IPARRAGIRRE OLASAGASTI ebkalartarrak 5 urte bete ditu irailaren 1ean. Zorionak eta muxuak familiaren partetik.



Ainhoako **TXOMIN** eta **BEATRICEK** 3 eta 29 urte bete dituzte agorriean. Muxu haundi bana familiaren partez.



TIO SAM sunbildarrak urteak beteko ditu irailaren 11n. Gosariaren zain gaude. Aupa *Ruta del Bacalau*.



ENERITZ MARI-EZKURRENA beratarak 2 urte beteko ditu irailaren 6an. Zorionak eta muxu haundi bat atta, ama eta Jose-baren partetik.



PELLO TELLETXEA IGOA lesakarrak 5 urte bete ditu irailaren 1ean. Zorionak Harizpeko familiaren partetik.



AINHOA LARRALDE KORTA lesakarrak 3 urte bete ditu irailaren 3an. Zorionak familiaren partetik, bereziki Asier-en partetik.

NORBAIT ZORIONTZEKO, BIDALI BERE ARGAZKIA, TESTUA ETA 0,26 EUROKO 13 SEILO TTIPI-TTAPAKO HELBIDERA:

ttipi-ttapa

Herriko Etxeko Plaza, 1 • 31780 BERA

IKASTURTE HASIERAKO ESKAINTZAK

IRATS TRIKITIXA ESKOLA

Urtero bezala, trikitixa klaseak emanen ditugu Saran, Beran, Elizondon, Iturenen eta Beintza-Labaienen

Izena emateko deitu lehenbailehen

948 630 421 • 610 457 314 • 661 539 702

AKORDEOIAREN GOI-MAILAKO AKADEMIA

Angel Manuel Belio

AKORDEOI eta TRIKITIXA KLASEAK
MUSIKA LENGOAIA
MUSIKA MOLDAKETAK

Izen emateak irailean

DOMINĖNEA Etxea - San Andres Karrika, 40
NARBARTĖ • ☎ 657 772 633

JULIE'S ENGLISH ACADEMY

SPARK

- ✓ 2003-04rako matrikula irekia urriaren 3a bitarte. Plaza mugatuak.
- ✓ Haur eta helduen-dako ingeles klaseak
- ✓ Azterketa ofiziale-tara aurkezteko prestakuntza.

948 580 175 - 636 858 850

Paularena, 35-1.A • ELIZONDO

¿EUSQUERA?

EDERKI, BADA KIZU EZ DELA HOLA IDAZTEN, HOBEEKI IKASI NAHI?

VALE, YA SABES COMO SE ESCRIBE, ¿QUIERES APRENDER A HABLARLO?

matrikula zaitez
irailaren 30a baino lehen

matricúlate
antes del 30 de septiembre



elkar ulertzeko

para entendernos

BORTZIRIETAKO EUSKALTEGIA

- Lesakako Matxinbeltzenezan ☎ 948 637796
- Berako Ricardo Baroja Eskolan
astearte eta ortzegunez
18:00etatik 20:00etara ☎ 948 625019

MALERREKAKO EUSKALTEGIA

- Donezteben
Parrokia Kaleko 1ean ☎ 948 451555

LEITZALDEKO EUSKALTEGIA

- Leitzako Udaletxean
☎ 948 610776



Ordoki Industrialdea • ARIZKUN
Tfnoa.: 948 45 32 59
Faxa: 948 45 34 23
e-Posta: betikopvc@teleline.es

4 arrazoi on PVC jartzeko



ISOLAMENDUA



MANTENU ERREXA



HERMETIKOTASUNA



IRAUNKORTASUNA

Zertarako pasa hotza, soluziorik dagoenean

BETIKOn era guztietako itxierak egiten ditugu, kolore diferentetan, baita haritz, pinu, kaoba, etabar ere

Zaharberritzeak obrarik gabe

Aluminio eta PVC zurgindegia

Fabrikanteak garenez preziorik onenak eskaintzen ditugu

Estalpe irekia



Estalpe itxia



Portxeak



Leihoak



Ateak



Kontraleihoak



Deceuninck markaren perfilak kalitaterik handienekoak dira, Aenor eta NFren zertifikatuarekin, bertzeak bertze.

15 urteko garantia.



Eskatu aurrekontua loturarik gabe 948 453 259 telefonoan edo bisitatu gure erakusketa